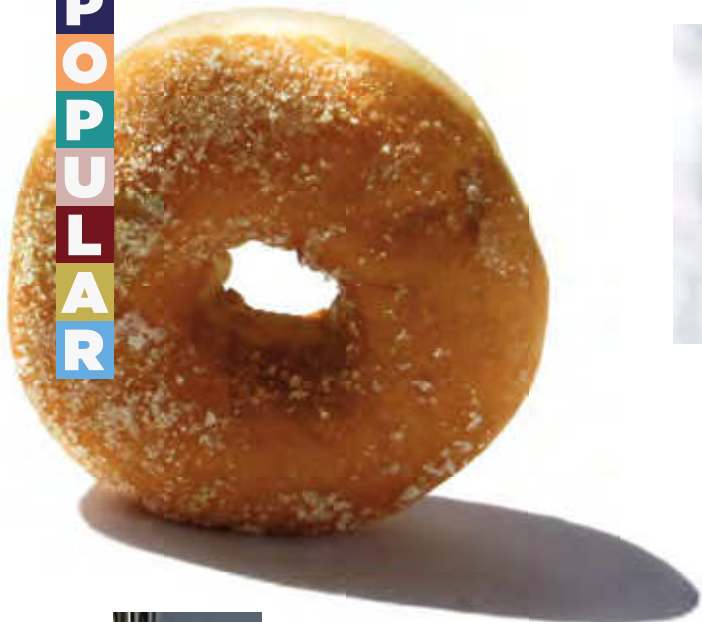


S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R



SUPER & POPULAR

Les petits chefs-d'œuvre du design
Die kleinen Meisterwerke des Designs



ALESSI

LES DEUX VISIONS CONTRAIRES

Zwei gegensätzliche Visionen

DU DESIGN

des zeitgenössischen Industriedesigns

DANS L'INDUSTRIE CONTEMPORAINE

À l'heure actuelle, il existe dans le monde de l'industrie, c'est-à-dire dans notre société de consommation, deux différentes interprétations du design. Différentes, ou peut-être opposées.

Il y a d'une part l'interprétation de l'industrie de production de grande série (pour nous comprendre, celle de l'automobile, de l'électroménager, des ordinateurs etc.), selon laquelle le design n'est rien d'autre qu'un des nombreux instruments mis à la disposition du marketing et de la technologie: quelque chose qui sert à faire des produits plus attrayants pour le palais des consommateurs, en somme des produits qui se vendent mieux. Bien sûr cela est partiellement vrai, mais ce n'est pas tout.

Il y a d'autre part la vision des *Usines du design italien*, selon lesquelles le design est bien plus : une nouvelle forme d'art et de poésie, très typique de notre époque.



Heutzutage gibt es in der Welt der Industrie, das heißt unserer Konsumgesellschaft, zwei verschiedene Interpretationen von Design, die verschieden, vielleicht sogar entgegengesetzt sind.

Einerseits gibt es die Interpretation der Großserienproduktion (womit hier die Automobilindustrie, die Branche der Elektrohaushaltsgeräte oder die Computerbranche etc. gemeint sein sollen). Für sie ist Design lediglich eines der vielen Instrumente, die Marketing und Technik zur Verfügung stehen, also etwas, das dazu dient, die Produkte so dem Geschmack der Konsumenten anzupassen, dass sie sich besser verkaufen. Daran ist natürlich etwas Wahres. Aber das ist nur ein Teil der Wahrheit.

Die Vision der italienischen Designschmieden geht darüber hinaus. Für sie ist Design mehr: Eine neue Form der Kunst und der Poesie, die sinnbildlich für unsere Zeit steht.

LE DESIGN COMME

Design als

« ART COMMERCIAL »

„kommerzielle Kunst“

Nous pensons que le design est une discipline créative mondiale, qui au cours des deux cents dernières années de l'histoire de l'homme s'est substitué aux arts figuratifs classiques pour parler de beauté, de joie, de bonheur, et aussi de transcendance.

Alors que, jusqu'à il y a deux siècles, l'art était un phénomène destiné à un très vaste public qui, de toute façon, le comprenait et l'utilisait. Vers la deuxième moitié du XIXème siècle il a commencé à se marginaliser à l'égard du grand public, à devenir hermétique, difficile, conceptuel, en somme réservé à un cercle restreint d'initiés. Il a renoncé à la tâche qu'il avait eue jusqu'à ce moment-là, c'est-à-dire d'être compris et utilisé par le public en général, et a choisi de s'adresser plutôt à des niches de public, plus marginales, aussi remarquables qu'elles fussent, de spécialistes, d'initiés.



Wir sind der Auffassung, dass Design eine globale kreative Disziplin ist, die in den letzten 200 Jahren an die Stelle von darstellender Kunst getreten ist – mit dem Ziel, Schönheit, Freude, Glück und Transzendenz eine Plattform zu bieten.

Bis vor 200 Jahren wandte sich die Kunst an ein breites Publikum, das sie verstand und genoss. Ab Mitte des 19. Jahrhunderts begab sie sich immer mehr an den Rand der Öffentlichkeit. Kunst wurde dunkel, schwer zu verstehen, konzeptuell und richtete sich nur mehr an ein bestimmtes Publikum. Plötzlich distanzierte sich Kunst von der Aufgabe, die sie bis dahin hatte, d.h. von dem Publikum verstanden und genossen zu werden. Von nun an richtete sie sich an eher kleinere, nicht unbedingt angesehenere Nischenpublika. Oft waren dies Spezialisten oder Fachleute.

Cette nouvelle situation a créé un étonnant mouvement circulaire : les artistes - galeristes - directeurs de musées - revues d'art s'alimentent réciproquement dans un cercle fermé, qui a du mal à s'ouvrir au grand public. Nous pourrions peut-être dire que l'art contemporain ne pose pas comme prémisses de son travail l'exigence de tenir compte des goûts du public.

Parallèlement à ce phénomène de marginalisation des arts classiques, une nouvelle génération de genres artistiques s'est développée : la mode, le cinéma, plutôt que la musique rock ou justement le design, dont le but est précisément de parler au grand public.

Le philosophe italien Gianni Vattimo les a appelés les « arts commerciaux », pour souligner le fait que ces nouvelles formes artistiques sont conscientes de devoir tenir compte de l'approbation du public, d'un certain type de public, disons élargi.



Diese neue Situation hat zu einem kuriosen Phänomen geführt: Wie in einem geschlossenen Kreislauf füttern sich Künstler-Galeristen-Museumsleiter-Kunstzeitschriften gegenseitig und haben es schwer, sich dem großen Publikum zu öffnen. Um es auf den Punkt zu bringen: Zeitgenössische Kunst erachtet es nicht mehr als besonders wichtig, dem Geschmack des Publikums zu entsprechen.

Parallel zu dieser Marginalisierung der klassischen Kunst, hat sich eine neue Kunstformen entwickelt: die Mode, das Kino, Rockmusik und eben das Design. Ihr Ziel ist es, das große Publikum anzusprechen. Der italienische Philosoph bezeichnete sie als „kommerzielle Kunstformen“. Er wählte diesen Begriff, um zu unterstreichen, dass diese neuen Kunstformen sich sehr wohl bewusst waren, dass sie vom Zuspruch des Publikums – eines breiteren Publikums – abhängig waren.



LES USINES DU DESIGN

Italianische Designschmieden

ITALIEN COMME

als „Kunstmittler“

« ART MEDIATORS »

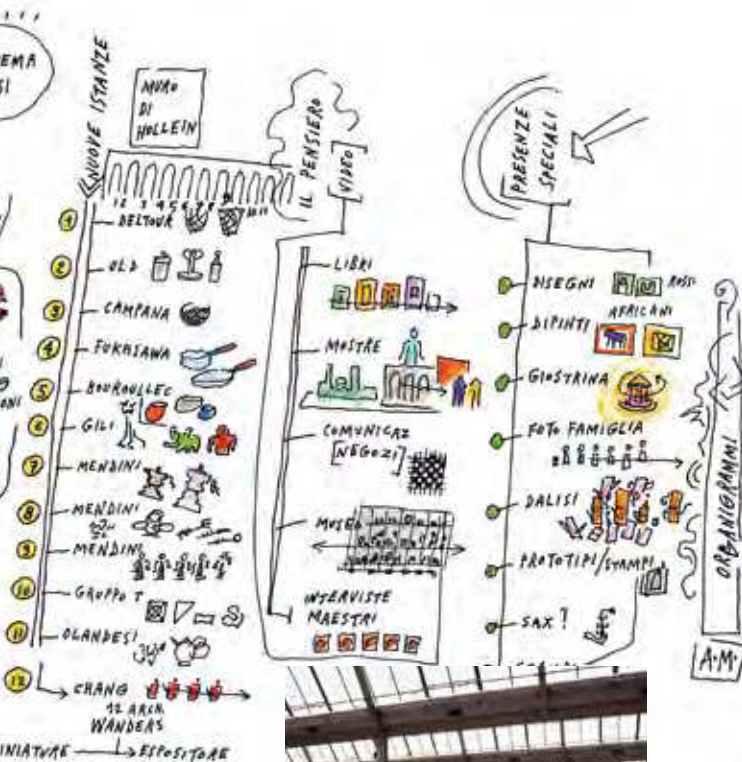
À mon avis la société Alessi et les *Usines du design italien* peuvent être considérées comme les derniers héritiers spirituels de ces mouvements intellectuels et créatifs du passé (des Arts & Crafts anglais de la moitié du 19ème siècle aux Wiener Werkstaette du début du 20ème siècle, du De Stijl hollandais au Bauhaus allemand des années 20 et jusqu'à la Hochschule d'Ulm des années 50 ...) qui se distinguent tous pour avoir eu, certes, une orientation générale vers la production d'objets, mais aussi un fort caractère culturel et intellectuel.

Dans ce sens, le rôle que nous jouons est un rôle de médiation artistique, au fond très proche de l'activité d'un galeriste ou d'un conservateur de musée, ou d'un chef d'orchestre, ou encore d'un cinéaste. *Les Usines du design italien* sont essentiellement des médiateurs artistiques dans le cadre de la production industrielle.



Meiner Meinung nach können Alessi und die italienischen Designschmieden als letzte geistige Erben der intellektuellen und kreativen Bewegungen der Vergangenheit (von den englischen Arts & Crafts Mitte des 19. Jahrhunderts, über die Wiener Werkstätte Anfang des 20. Jahrhunderts und den holländischen De Stijl bis zum deutschen Bauhaus der 1920er Jahre und der Hochschule Ulm der 1950er Jahre ...) betrachtet werden. Sie alle kennzeichnet eine Orientierung hin zu Objekten, die stark kulturell wie intellektuell konnotiert sind.

Daher haben wir auch in einem gewissen Sinne die Rolle eines künstlerischen Mittlers inne: Wir befinden uns in einer ähnlichen Position wie ein Galerist, Kurator, Dirigent oder ein Filmemacher. Die italienischen Designschmieden sind künstlerische Mittler im Bereich der industriellen Produktion.



Heute gleichen Designschmieden mehr einem industriellen Forschungslabor der Angewandten Kunst als einer wirklichen Industrie im klassischen Sinne. Unsere Forscher haben die Aufgabe, kunstmittlerisch zwischen fortschrittlichem Ausdruck und spritziger Kreativität einerseits und andererseits den Wünschen und Träumen des Publikums aufzutreten.

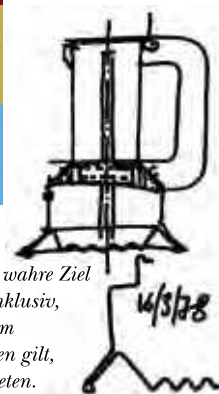
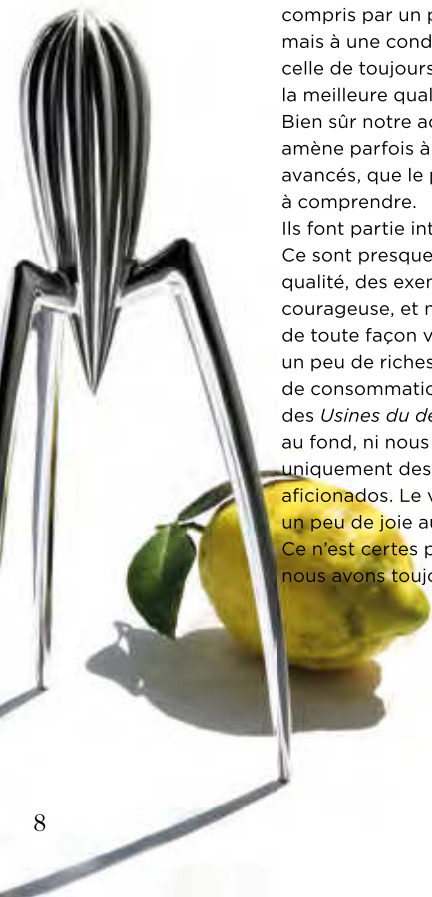


Notre vraie nature aujourd'hui ressemble plus à un Laboratoire industriel de recherche dans le domaine des arts appliqués qu'à une industrie au sens traditionnel du terme : des laboratoires de recherche dont le rôle est d'exercer une activité continue de médiation entre d'une part les expressions les plus avancées et les plus effervescentes de la créativité internationale dans la conception de produit, et d'autre part les désirs et les rêves du public.



« SUPER & POPULAR » :
 „Super & popular“:
 LES PETITS CHEFS-D'ŒUVRE
 die kleinen Meisterwerke
 DU DESIGN
 des Designs

Contrairement à ce qu'on pourrait penser, le véritable objectif du design a toujours été non d'être exclusif, mais inclusif, c'est-à-dire d'être compris par un public le plus vaste possible : mais à une condition indispensable, celle de toujours essayer de donner à ce public la meilleure qualité de projet possible. Bien sûr notre activité d'expérimentation nous amène parfois à créer des projets un peu trop avancés, que le public moins averti a du mal à comprendre. Ils font partie intégrante de notre activité. Ce sont presque toujours des projets de grande qualité, des exemples d'expérimentation courageuse, et nous croyons qu'ils doivent de toute façon voir le jour, car ils apportent un peu de richesse spirituelle dans la société de consommation. Mais les vraies raisons d'être des *Usines du design italien* sont différentes : au fond, ni nous ni nos designers ne désirons créer uniquement des produits destinés aux design aficionados. Le vrai but du design est d'offrir un peu de joie au grand public. Ce n'est certes pas facile, car, dans notre activité, nous avons toujours tendance



Gegenteilig zur landläufigen Meinung ist das wahre Ziel von Design, nicht exklusiv zu sein, sondern inklusiv, das heißt von einem möglichst breiten Publikum verstanden zu werden. Als einzige Bedingungen gilt, dem Publikum die bestmögliche Qualität zu bieten. Sicherlich bringen uns manchmal unsere Experimente dazu, Objekte zu entwerfen, die zu ambitioniert sind und sich dem Publikum nur schwer erschließen. Experimente gehören nun mal zu unserer Tätigkeit. Fast immer sind unsere Projekte qualitativ hochwertige Beispiele unserer Experimentierfreude. Diese Projekte müssen dann unserer Meinung nach unbedingt Gestalt annehmen, damit die Konsungesellschaft von ihrem geistigen Reichtum profitieren kann. Aber die wahre Daseinsberechtigung italienischer Designschmieden liegt woanders. Im Grunde möchten weder wir noch unsere Designer nur Produkte für Design Aficionados entwerfen. Unser Ziel ist es vielmehr, dem großen Publikum etwas Freude zu bereiten. Dies ist sicherlich gar nicht so leicht, denn wir versuchen in einem Bereich zu arbeiten, der geprägt ist von den Wünschen eines Publikums, das uns noch nicht bekannt ist. Unsere Mission ist es, die Unermesslichkeit des Kreativen auszuloten. Dabei wissen wir nur zu gut, wie turbulent das sein kann. Wir bewegen uns stets an der Grenze zwischen dem, was Wirklichkeit werden könnte (d. h. Objekte, die das Publikum besitzt und liebt) und dem, was niemals Wirklichkeit werden wird (d. h. Projekte, die noch weit davon entfernt sind,



à travailler dans un domaine peuplé de désirs, des désirs du public, un domaine encore très inconnu. Notre mission consiste à explorer l'immensité du possible créatif, et comme on le sait bien, c'est une zone de fortes turbulences qui nous amène à passer constamment sur une ligne de démarcation énigmatique, une borderline entre ce qui pourrait devenir réel (c'est-à-dire des objets réellement aimés et possédés par les gens) et ce qui ne deviendra jamais réel (c'est-à-dire des projets trop éloignés, pour le moment, de ce que les gens sont prêts à comprendre et à vouloir). La pratique de la borderline est typique des *Usines du design italien*, difficile et risquée, invisible à l'œil nu et pratiquement indéchiffrable par les recherches de marché... mais quelle émotion lorsque, avec un nouveau projet, on s'en approche !

C'est cette émotion que procurent les produits « Super & popular » ici réunis : ce ne sont que quelques dizaines d'objets (parmi les milliers qui ont été présentés sur le marché au cours de notre histoire, et qui ont tous eu leur raison d'exister), représentant parfaitement la contribution qu'Alessi a apportée au progrès de la phase actuelle de la société de consommation. J'aime penser à ces objets comme à de possibles pièces archéologiques qui se présenteront aux yeux des savants des prochains millénaires: exemples d'une culture industrielle évoluée qui (pour paraphraser Jean Baudrillard) « sait tendre vers l'universel, vers la transcendance des nouveaux mythes qui pourraient décoder notre époque sans en être des superproductions mythologiques ; vers un art qui pourrait déchiffrer notre modernité sans se dissoudre en elle ».

Alberto Alessi



vom Publikum verstanden und gewollt zu werden). Diese Grenze auszuloten, ist eine typische Praxis der italienischen Designschmieden: schwierig und risikoreich, für das bloße Auge nicht zu erkennen und auch für Marktrecherchen schwer zu dechiffrieren... Aber welche Emotionen kommen uns mit jedem neuen Projekt!

Wir sind der Meinung, dass diese knappe Dutzend Objekte „Super & popular“ (von den Tausenden, die im Laufe unserer Geschichte auf den Markt gebracht wurden und die alle ihre Daseinsberechtigung hatten) gut zeigt, welchen Beitrag Alessi der Konsumgesellschaft aktuell leistet. Mir gefällt die Vorstellung, dass sich diese Gegenstände in mehreren Jahrtausenden einmal den Experten der Zukunft als archäologische Funde präsentieren werden, als Beispiele einer vergangenen, sehr fortschrittlichen Kultur, die – um Jean Baudrillard zu zitieren – „nach dem Universellen strebt, nach der Transzendenz neuer Mythen, die unser Zeitalter ohne mythologische Überproduktion dechiffrieren kann, nach einer Kunst, die unsere Moderne entziffert, ohne sich in ihr zu verlieren.“

Alberto Alessi





*Procédé de fabrication – Usine Alessi, Italie
Herstellungsvorfahren – Alessi-Fabrik, Italien*

MADE IN ITALY

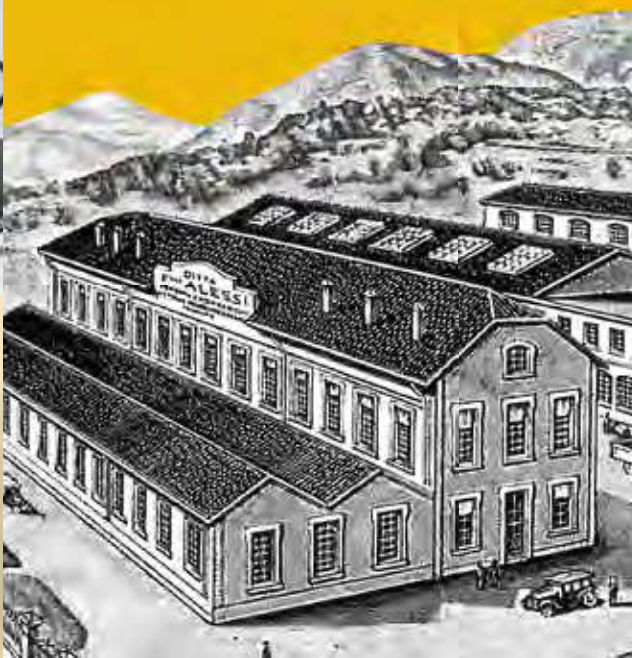


Prototypes / Prototypen - Museo Alessi



LA CORBEILLE « 826 » S'INSÈRE DANS UNE VARIANTE TYPOLOGIQUE QUI EXISTE DEPUIS DES SIÈCLES DANS L'HISTOIRE DES ARTICLES MÉNAGERS : CELLE DES CORBEILLES EN FIL DE MÉTAL. C'EST LE PREMIER OBJET QUI EST NÉ DE LA RECHERCHE SUR LE FIL DE MÉTAL PLIÉ MENÉE PAR LE BUREAU TECHNIQUE D'ALESSI AU COURS DE LA DEUXIÈME MOITIÉ DES ANNÉES 1940, ET IL A ENGENDRÉ UNE PETITE FAMILLE DE CORBEILLES EN VERSION TRÈS « BASIC », QUI SONT DEVENUES LES ARCHÉTYPES DE LEUR CATÉGORIE.

„826“ ist eine Variation eines Produkttyps, der seit Jahrhunderten einen festen Platz unter den Haushaltswaren hat: der Korb aus Metalldraht. Das Ufficio Tecnico Alessi führte in der zweiten Hälfte der 40er Jahre Forschungen zu gebogenem Metalldraht durch. Dieses Objekt war das erste Ergebnis und der Ursprung einer kleinen Familie von Körben, die mit ihrem schlichten Designansatz heute zu Archetypen ihrer Kategorie geworden sind.



Ufficio Tecnico Alessi
826

S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R



Corbeille à fil
Drahtkorb



Ufficio Tecnico Alessi
370

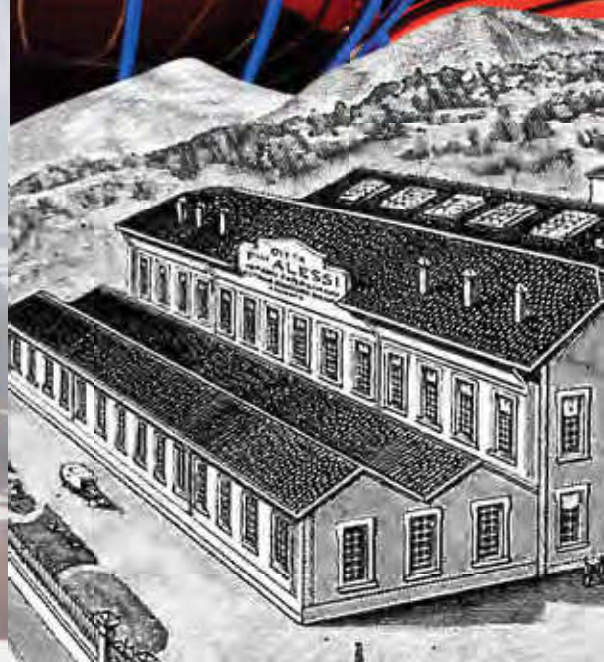


Corbeille à agrumes
Zitruskorb

**POUR NOUS LES
JEUNES, LES USINES
ÉTAIENT PLUS
INTÉRESSANTES
QU'UN CINÉMA,
PARCE QUE NOUS Y
VOYIONS NOS IDÉES
PRENDRE FORME...**

Carlo Alessi, about ALFRA - Alessi FRAtelli
1947-1970

*Als wir jung waren, interessierten
uns die Fabriken mehr als das Kino,
denn dort sahen wir, wie unsere Ideen
Form annahmen ...*



CONTEMPORAIN DE LA CORBEILLE
« 826 », LA CORBEILLE À AGRUMES
« 370 » S'INSÈRE DANS LA VARIANTE
TYPOLOGIQUE DES RÉCIPIENTS EN FIL
DE MÉTAL. PARI MI LES PRODUITS
LES PLUS ANCIENS DU CATALOGUE
ALESSI ET IMITÉS DANS LE MONDE
ENTIER, CES CORBEILLES SONT
DEVENUES DES ARCHÉTYPES
DANS LEURS CATÉGORIES.

*Der zeitgleich zum Korb „826“
entstandene Obstkorb „370“
ist ebenfalls ein Vertreter
der Objekte aus Metalldraht.
Sie gehören zu den ältesten
Produkten im Sortiment von Alessi
und sind zu Archetypen ihrer
Kategorie geworden, die weltweit
Nachahmung gefunden haben.*



MADE IN ITALY



*Procédé de fabrication – Usine Alessi, Italie
Herstellungsverfahren – Alessi Fabrik, Italien*

LE SERVICE À HUILE, VINAIGRE, SEL ET POIVRE « 5070 » EST DEVENU, GRÂCE À SES QUALITÉS ESTHÉTIQUES ET FONCTIONNELLES, UN VRAI « TYPE INDUSTRIEL ». IL PERMET DE PORTER SUR LA TABLE EN UN SEUL GESTE QUATRE CONDIMENTS, IL EST ROBUSTE À LA LIMITE DE L'INDESTRUCTIBLE, ET FACILE À NETTOYER. ET, ENFIN ET SURTOUT, IL SYMBOLISE BIEN, SOUS SA FORME, LE GESTE DU DON.

Die Behälter für Öl, Essig, Salz und Pfeffer „5070“ haben sich dank ihrer ästhetischen und funktionellen Qualitäten zu einem echten „Industriestandard“ entwickelt. Mit nur einer Bewegung lassen sich vier Dressing-Zutaten transportieren. Sie sind robust, beinahe unzerstörbar und leicht zu reinigen. Nicht zuletzt symbolisiert ihre Form auf perfekte Art den Akt des Anbietens.



Service huile, vinaigre, sel et poivre
Menage: Öl, Essig, Salz und Pfeffer

Ettore Sottsass
5070



MADE IN ITALY

MUSEUMS AND PERMANENT COLLECTIONS

Centre
Georges
Pompidou
Paris

Design Museum
London

Die Neue Sammlung
The International
Design Museum Munich
München

Indianapolis
Museum of Art
Indianapolis

Museum
Für Gestaltung
Zürich
Zürich





**JE FAIS BEAUCOUP
DE CHOSES DIFFÉRENTES,
JE PRENDS
DES PHOTOGRAPHIES,
JE DESSINE, JE CONÇOIS
DES ARCHITECTURES
ÉNORMES, J'ÉCRIS.
SINON MON ESPRIT
S'ENNUIERAIT**

Ettore Sottsass

Ich arbeite an so vielen unterschiedlichen Dingen. Ich mache Fotos, kleine Zeichnungen und enorme Gebäude, und ich schreibe. Sonst würde sich mein Geist sicherlich langweilen

**S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R**

ETTORE SOTTASS A ÉTÉ LE PREMIER « GRAND MAÎTRE » QUI EST ARRIVÉ À CRUSINALLO AU DÉBUT DES ANNÉES 1970. UN TYPE DE PHILOSOPHE PLEIN DE CHARME, EN MESURE DE PARLER DE N'IMPORTE QUEL SUJET DE FAÇON INTÉRESSANTE, IL EST ENCORE AUJOURD'HUI L'UN DES DESIGNERS QUI A LE PLUS GRAND NOMBRE D'OBJETS DANS LE CATALOGUE ALESSI.

Ettore Sottsass war der erste „große Meister“, der Anfang der 70er Jahre nach Crusinallo kam. Er ist nicht nur ein faszinierender Philosoph, der zu jedem Thema etwas Interessantes zu sagen hat, sondern bis heute einer der Designer mit den meisten Objekten im Sortiment von Alessi.

Alberto Alessi



**MUSEUMS
AND PERMANENT
COLLECTIONS**

Die Neue Sammlung
The International
Design Museum
München

Museum für
Gestaltung
Zürich

Groninger Museum
Groningen

Museum Kunstpalast
Düsseldorf

Kunstgewerbemuseum
Berlin

Thessaloniki
Design Museum
Thessaloniki

Ettore Sottsass
5071



Fromagère
Käsedose

Richard Sapper
9090

Cafetière espresso
Espressomaschine

S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R

JE DÉSIRAIS DONNER À CETTE
Ich wollte dieser Kaffeemaschine
CAFETIÈRE DES AVANTAGES QUE LES
verleihen, die andere nicht
AUTRES N'ONT PAS. PAR EXEMPLE,
haben, wie z. B. die Möglichkeit,
LA POSSIBILITÉ DE L'OUVRIR
es mit einer Hand öffnen

ET DE LA LAVER AVEC UNE SEULE
und spülen zu können. Ich wollte
MAIN. JE VOULAIS TIRER
die Flamme besser ausnutzen,
UN MEILLEUR PARTI DE LA FLAMME,
darum habe ich den Boden
C'EST POURQUOI J'AI ÉLARGI
vergrößert, auch um den Griff
SA BASE, ET AUSSI POUR EN
vor Hitze zu schützen.

PROTÉGER SA POIGNÉE.
Ich wollte keinen Kunststoffgriff,
JE NE VOULAIS PAS AVOIR UNE
denn früher oder später
POIGNÉE EN PLASTIQUE, CAR TÔT
schmelzen sie alle, und man
OU TARD ELLES FINISSENT TOUTES
wirft schlussendlich die ganze
PAR BRÛLER, ET ALORS IL FAUT
Espressomaschine weg.

JETER TOUTE LA CAFETIÈRE.
Und außerdem wollte ich etwas
JE VOULAIS AUSSI FAIRE QUELQUE
schaffen, das nicht aussehen
CHOSE QUI NE RESSEMBLERAIT PAS
sollte wie eine Cafetière ...

À UNE CAFETIÈRE... UNE CAFETIÈRE
eine Espressomaschine ist keine
ESPRESSO COMME CELLE-CI N'EST
Cafetière, sondern eine kleine
PAS UNE CAFETIÈRE, C'EST UNE
Dampfmaschine!

PETITE MACHINE À VAPEUR !
Richard Sapper



MADE IN ITALY

Procédé de fabrication – Usine Alessi, Italie
Herstellungsverfahren – Alessi Fabrik, Italien



*Für mich ist
die Form
das Resultat
eines Innenlebens,
das jedes Objekt
haben muss*

**POUR MOI,
LA FORME EST
LA CONSÉQUENCE
D'UNE VIE
INTÉRIEURE
QUE TOUT OBJET
DOIT AVOIR**



Richard Sapper



PREMIÈRE CAFETIÈRE
ESPRESSO DE L'HISTOIRE
D'ALESSI, PREMIER OBJET
ALESSI POUR LA CUISINE
APRÈS LES ANNÉES 1930,
PREMIER COMPASSO D'ORO
(1979), PREMIER OBJET
ENTRÉ DANS LA PERMANENT
DESIGN COLLECTION
DU MoMA DE NEW YORK.

Prototypes / Prototypen - Museo Alessi



*Die erste Espressokanne
in der Geschichte Alessi,
das erste Alessi-Objekt
für die Küche nach
den 30er Jahren,
der erste Compasso d'Oro (1979),
das erste Objekt, das in die
Designsammlung des MoMA
in New York aufgenommen
wurde.*

**MUSEUMS
AND PERMANENT
COLLECTIONS**

Centre
Georges
Pompidou
Paris

Die Neue
Sammlung
The International
Design Museum
Munich
München

Indianapolis
Museum of Art
Indianapolis

La Triennale
di Milano
Milano

MoMA
The museum of
Modern Art
New York

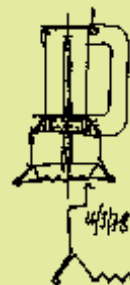
Museum
Für Gestaltung
Zürich
Zürich

Philadelphia
Museum of Art
Philadelphia

Design Museum
London

Smithsonian
Cooper-Hewitt,
National Design
Museum
New York

V&A
Victoria and
Albert
Museum
London



Michael Graves
9093



Bouilloire
Wasserkessel

ANCÊTRE D'UNE GRANDE FAMILLE D'OBJETS
Den Kopf der großen Objektfamilie,
CONÇUE PAR MICHAEL GRAVES À PARTIR
die Michael Graves seit den 80er Jahren
DES ANNÉES 1980, LA BOUILLOIRE
für Alessi entwirft, bildet sein Wasserkocher
AVEC SIFFLET EN FORME D'OISEAU,
mit Vogelpeife. Er war das erste Projekt
PREMIER PROJET D'UN DESIGNER AMÉRICAIN
eines amerikanischen Designers im Sortiment
DANS LE CATALOGUE, A OUVERT
und hat den Weg für das spielerische Design
LA ROUTE AU DESIGN LUDIQUE QUI A ENSUITE
öffnet, das die 90er Jahre auszeichnete.
CARACTÉRISÉ LES ANNÉES 1990, ET,
Dank einer inspirierten Mischung
GRÂCE À SON LANGAGE INSPIRÉ D'IDIOMES
aus postmoderner und poppiger
POP ET POSTMODERNES, EST DEVENUE
Formensprache ist „9093“ zur Designikone
UNE DES ICÔNES DU DESIGN DE L'ÉPOQUE.
jener Ara geworden.

MUSEUMS
AND PERMANENT
COLLECTIONS

Centre
Georges
Pompidou
Paris

Philadelphia
Museum of Art
Philadelphia

Design
Museum
London

The Australian
National
Gallery
Canberra

Indianapolis
Museum of Art
Indianapolis

V&A
Victoria
and Albert
Museum
London

Museum
Für Gestaltung
Zürich
Zürich



Procédé de fabrication
Usine Alessi, Italie
Herstellungsverfahren
Alessi Fabrik, Italien



*Nous créons des objets
qui sont non seulement
beaux mais aussi
accessibles et intuitifs*

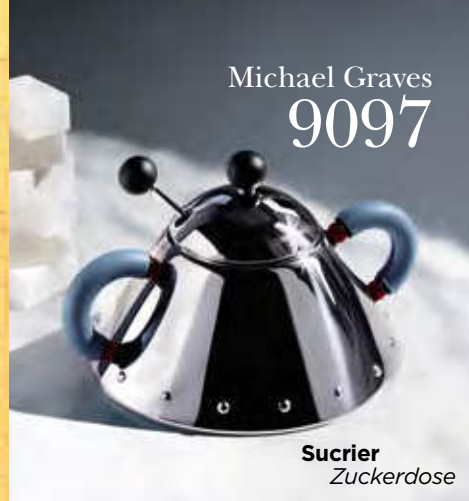
*Wir kreieren Objekte,
die sowohl zugänglich
und intuitiv als auch
schön sind*

WE CREATE OBJECTS THAT ARE ACCESSIBLE AND INTUITIVE AS WELL AS BEAUTIFUL

Michael Graves

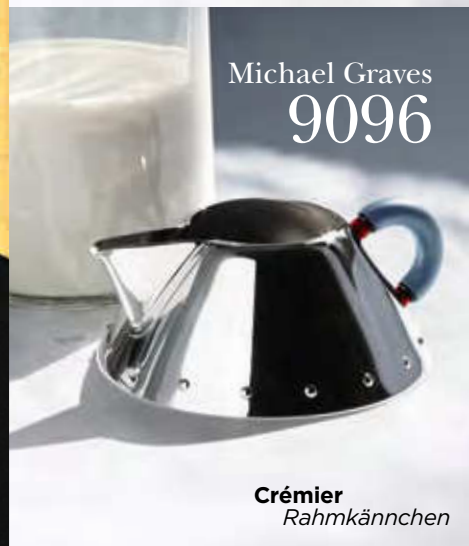
LE LANGAGE FORMEL
DE MICHAEL GRAVES COMBINE
DES INFLUENCES PROVENANT
DE LA TRADITION EUROPÉENNE,
DE L'ART DÉCO, DU POP
AMÉRICAIN, ET DES SOUVENIRS
DE LA CIVILISATION
PRÉCOLOMBIENNE.
IL A SU CHARMER LE PUBLIC
COMME SEULS TRÈS PEU
DES DESIGNERS AVEC QUI J'AI
TRAVAILLÉ SAVENT LE FAIRE.

*In der Formensprache von
Michael Graves machen sich
Einflüsse aus der europäischen
Tradition, der Art déco
und dem amerikanischen Pop
bemerkbar, aber auch Verweise
auf präkolumbianische
Kulturen. Er vermag das
Publikum zu verzaubern wie
es nur die wenigsten Designer
können, mit denen
ich gearbeitet habe.
Alberto Alessi*



Michael Graves
9097

Sucrier
Zuckerdose



Michael Graves
9096

Crémier
Rahmkännchen

MUSEUMS AND PERMANENT COLLECTIONS

MAKK
Museum für
Angewandte Kunst
Köln
Cologne

Museum
of Applied Art
Oslo

Museum Kunstpalast
Düsseldorf

The Australian
National Gallery
Canberra

The Israel Museum
Jerusalem



MUSEUMS
AND PERMANENT
COLLECTIONS

Design
Museum
Gent

Museum
Für Angewandte
Kunst
Frankfurt

Museum
Kunstpalast
Düsseldorf

Michael Graves
9098



Moulin à poivre
Pfeffermühle

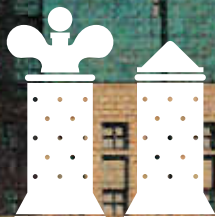
WE CREATE OBJECTS
THAT ARE ACCESSIBLE
AND INTUITIVE
AS WELL AS BEAUTIFUL

Michael Graves



*Nous créons des objets
qui sont non seulement
beaux mais aussi
accessibles et intuitifs*

*Wir kreieren Objekte,
die sowohl zugänglich
und intuitiv als auch
schön sind*



Michael Graves
**KITCHEN
TIMER**

Minuteur
Küchentimer



... UN JOUR MICHAEL M'A CONFESSÉ
... *Eines Tages gestand mir Michael
SON DÉSIR DE DÉVELOPPER UN DESIGN
seinen Wunsch, ein „amerikanisches“*
« AMÉRICAIN ». AUTEUR CAPABLE
*Design zu entwickeln. Er ist fähig,
DE SE SYNTONISER AVEC LES GOÛTS DU PUBLIC,
im Einklang mit dem Publikum zu*
IL EST À MON AVIS UN PRÉCURSEUR
arbeiten. Darum betrachte ich ihn als
DU « SUPER & POPULAR ».
Wegbereiter von „Super & Popular“.



Michael Graves
MGSAL

Salière
Salzstreuer

Silvana Annicchiarico
Il mondo in una stanza.
Quando gli oggetti
hanno nomi di luoghi.
Edizioni Charta,
Milano, 2002

Presque un « monument en miniature », la cafetière « La cupola » représente le symbole par excellence de ce rapport dialectique entre l'architecture et le paysage ménager qu'Aldo Rossi a recherché et étudié au cours des années. Cafetière-temple, à la fois tour et basilique, « La cupola » célèbre le rite du café avec une contamination ironique de sacré et de profane, en poursuivant le rêve d'un paysage ménager construit et conçu, justement, comme analogue à l'espace urbain.

Teatro del Mondo - Aldo Rossi



Im Leben ist es wie in der Architektur: Wenn wir etwas Bestimmtes suchen, suchen wir meistens nicht nur das

DANS LA VIE COMME EN ARCHITECTURE, SI NOUS CHERCHONS UNE CHOSE, NOUS NE CHERCHONS PAS SEULEMENT CELLE-LÀ

Aldo Rossi



DIE ESPRESSOMASCHINE „LA CUPOLA“, QUASI EIN „MINIATURDENKMAL“, IST EIN SYMBOL FÜR JENE EXQUISITE DIALEKTISCHE BEZIEHUNG ZWISCHEN ARCHITEKTUR UND HAUSHALT, DER ALDO ROSSI IM LAUFE DER JAHRE NACHGESPURT HAT. ESPRESSOMASCHINE UND TEMPEL, TURM UND BASILIKA – „LA CUPOLA“ ZELEBRIERT DAS KAFFEERITUAL MIT IRONISCHER VERSCHMELZUNG DES HEILIGEN UND DES PROFANEN UND FOLGT DEM TRAUM EINER HÄUSLICHEN UMGEBUNG, DIE ANALOG ZUM URBANEN RAUM GEPLANT UND KONSTRUIERT WIRD.

Silvana Annicchiarico
*Il mondo in una stanza.
Quando gli oggetti
hanno nomi di luoghi.*
Edizioni Charta, Milano, 2002

Aldo Rossi
LA CUPOLA

Cafetière espresso
Espressomaschine



SUPERANDPOPULAR

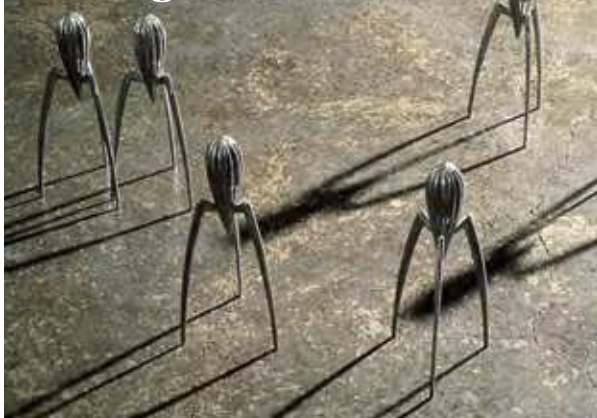
**MUSEUMS
AND PERMANENT
COLLECTIONS**

Centre Georges
Pompidou
Paris

La Triennale
di Milano
Milano

Die Neue
Sammlung
*The International
Design Museum
Munich
München*

Philippe Starck
JUICY SALIF



« JUICY SALIF » POURRAIT TRÈS BIEN ÊTRE PERÇU COMME UN PETIT EXTRA-TERRESTRE VENU VISITER NOTRE MAISON.

„Juicy Salif“ könnte als kleiner Außerirdischer betrachtet werden, der zu Besuch bei uns zuhause ist.



SUPERANDPOPULAR

ALESSI EST UN MARCHAND DE BONHEUR!

Philippe Starck

Alessi ist ein Händler des Glücks!

MUSEUMS
 AND PERMANENT
 COLLECTIONS

Centre
 Georges
 Pompidou
 Zürich
 Paris

Indianapolis
 Museum of Art
 Indianapolis

MAK
 Museum
 Für
 Angewandte
 Kunst
 Wien

Museum
 Für Gestaltung
 Zürich
 Zürich

MOMA
 The museum
 of Modern Art
 New York

Smithsonian
 Cooper-Hewitt,
 National Design
 Museum
 New York

La Triennale
 di Milano
 Milano

Philadelphia
 Museum of Art
 Philadelphia

The
 Metropolitan
 Museum of Art
 New York





Prototypen / Prototypen - Museo Alessi

JUICY SALIF EST UN EXCELLENT EXEMPLE DE NOTRE RÔLE DE MÉDIATEURS ARTISTIQUES DANS LES ZONES DE PLUS FORTE TURBULENCE DU POTENTIEL CRÉATEUR. IL RESTE INÉGALÉ PAR SA CAPACITÉ D'ENGENDRER DES DISCUSSIONS SUR SA NATURE ET SON SENS, EN PARTIE À CAUSE DE SON UTILISATION NON CONVENTIONNELLE DE CE QUE LES SÉMIOLOGUES APPELLENT LE VOILE DÉCORATIF, QUI EST DESTINÉ INEXORABLEMENT À COUVRIR, MÊME SI EN GÉNÉRAL D'UNE MANIÈRE MOINS OUVERTE, TOUS LES OBJETS QUI SONT CRÉÉS PAR L'HOMME.

„Juicy Salif“ ist ein großartiges Beispiel für Alessis Rolle als Kunstvermittler in einem der umtriebigsten Gebiete der kreativen Möglichkeiten. Das Objekt ist nach wie vor unübertroffen in seinem Vermögen, Diskussionen über sein Wesen und seine Bedeutung zu entfachen, nicht zuletzt dank der bedenkenlosen Verwendung dessen, was Semiotiker als den dekorativen Schleier bezeichnen, der sich unweigerlich über jedes vom Menschen erschaffene Objekt legt, wenn auch üblicherweise auf weniger offensichtliche Art.



IL EST NON SEULEMENT LE PRESSE-AGRUME LE PLUS CONTROVERSÉ DU XXÈME SIÈCLE, MAIS AUSSI UNE DES ICÔNES DU DESIGN DES ANNÉES 90, ET IL EST ENCORE UN DES OBJETS LES PLUS PROVOCANTS DU CATALOGUE ALESSI.

„Juicy Salif“ ist nicht nur die umstrittenste Zitruspresse des 20. Jahrhunderts, sondern auch eine der Designikonen der 90er Jahre und bis heute eines der provokantesten Objekte im Sortiment von Alessi.

Presse-agrumes
Zitronenpresse

LE BONHOMME REPRÉSENTE JUSTE CELA : UNE ICÔNE STYLISÉE, FIGURATIVE, QUI DEVIENT UN INSTRUMENT DE COMMUNICATION

Stefano Giovanni - King-Kong

*Das kleine Männchen
steht für nichts
anderes: eine stilisierte,
figurative Ikone, die zu
einem Instrument der
Kommunikation wird*

J'AI TROUVÉ PARMIS LEURS DESSINS
UN PLATEAU TRÈS SIMPLE
AVEC LE BORD AJOURÉ PAR
UN MOTIF DE BONSHOMMES,
COMME CEUX QUE LES ENFANTS
FONT AVEC LES CISEAUX.
CELA A ÉTÉ LE DÉBUT DE LA SÉRIE
GIROTONDO (1989), AVEC LAQUELLE
LES KING-KONG ONT ENTAMÉ
LE FILON LUDIQUE ET ONT COMPRIS
L'IMPORTANCE DE TRAVAILLER
SUR LES « CODES AFFECTIFS » :
CE PROJET ÉTAIT ARRIVÉ AU BON
MOMENT, ET SON ENTRÉE
DANS LE CATALOGUE D'ALESSI
A ÉTÉ IMMÉDIATE.
Alberto Alessi



Corbeille
Schale



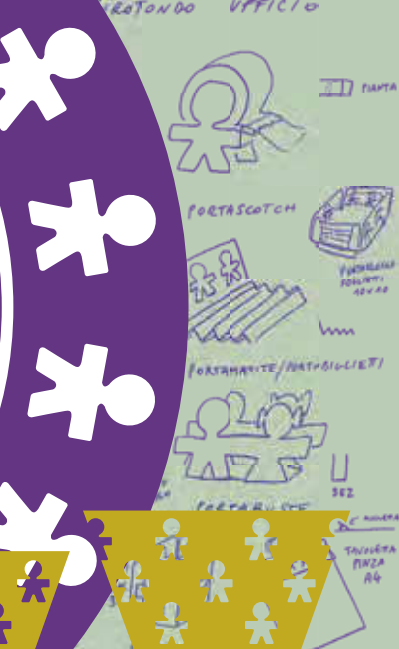
Corbeille
Schale

MADE IN ITALY



Procédé de fabrication
Usine Alessi, Italie
Herstellungsverfahren
Alessi Fabrik, Italien





Unter ihren Entwürfen entdeckte ich ein schlichtes Tablett mit einem perforierten Rand. Das Muster zeigte kleine Männchen ähnlich denen, die man als Kind aus Papier ausschneidet. Es war der Beginn der Serie „Girotondo“ (1989), mit der King-Kong die Idee des Spielerischen einbrachten. Sie hatten verstanden, wie wichtig ein „emotionaler Kodex“ für ihre Arbeit war. Ihr Projekt kam zur richtigen Zeit, und Alessi fand ihm sogleich einen Platz in seinem Sortiment.
Alberto Alessi

SUPERANDPOPULAR



Porte-fruits
Obstschale

MUSEUMS
AND PERMANENT
COLLECTIONS

Centre
Georges
Pompidou
Paris

La Triennale
di Milano
Milano

Museum
Für Angewandte
Kunst
Frankfurt



King-Kong
GIROTONDO

Plateau rond
Tablett, rund

Tire-bouchon
Korkenzieher



Alessandro
Mendini

ANNA G.

JE ME SUIS SOUVENT FIXÉ SUR LA SILHOUETTE HUMAINE ET SUR LE VISAGE HUMAIN, ET JE LES CONSIDÉRAIS COMME DES INTERLOCUTEURS FORMELS DE TRÈS GRANDE INTENSITÉ QUI PERMETTENT À L'OBJET D'AVOIR UNE EXPRESSION. CE JEU DU PORTRAIT DE DESIGN, OU DU PORTRAIT À MESURE D'ARCHITECTURE, EST UN JEU HISTORIQUE QUI A DES ORIGINES TRÈS LOINTAINES, UN JEU QUE J'AIME BEAUCOUP.

Ich habe mich oft auf die menschliche Figur und das menschliche Gesicht konzentriert – ein formales Gegenüber von höchster Intensität, das dem Objekt Ausdruck verleiht. Dieses Spiel mit der Gestaltung eines Porträts in Form von Design oder Architektur hat tiefgehende historische Wurzeln und ist etwas, mit dem ich mich sehr gerne beschäftige.

Alessandro Mendini



Groninger
Museum
Groningen

Indianapolis
Museum
of Art
Indianapolis

La Triennale
di Milano
Milano

Museum
Für
Gestaltung
Zürich
Zürich

MUSEUMS
AND PERMANENT
COLLECTIONS

Meine Arbeit ist also
nicht zentripetal ...
sie ist eine Energie,
die davongleitet und
verschwindet

SOMME TOUTE MOÏN TRAVAIL
N'EST PAS CÉNTRIPÈTE...
C'EST UNE ÉNERGIE
QU'Ï S'EN VÂ EN GLISSANT
ÉT DISPARÂÏT



Alessandro Mendini

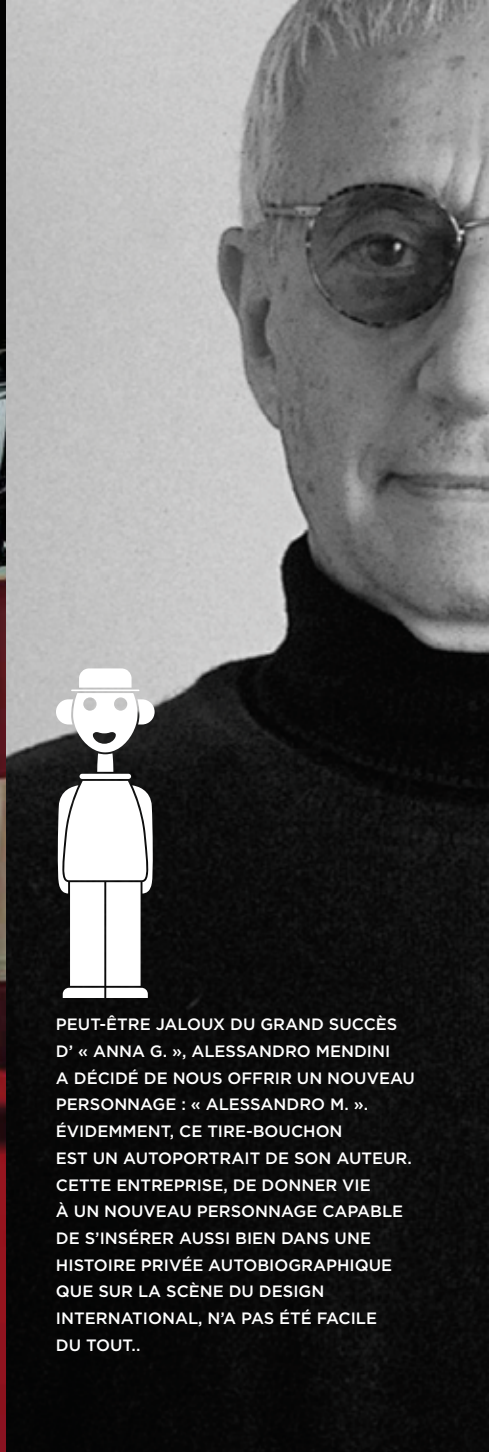
CE PROJET D'ALESSANDRO MENDINI
Dieses Projekt von Alessandro Mendini
S'INSCRIT DE FAÇON EXEMPLAIRE
verkörpert auf beispielhafte Art
DANS LE PROCESSUS
den Prozess der Vermenschlichung
D'ANTHROPOMORPHISATION
der Objekte gegen Ende des 20. Jahrhunderts
DES OBJETS DE LA FIN DU XXÈME SIÈCLE,
– nicht nur durch die Produktbezeichnungen,
NON SEULEMENT PAR SON NOM
sondern auch durch das Neudesign
MAIS AUSSI PAR LA « RE-CONCEPTION »
traditioneller Haushaltsgegenstände
D'UN USTENSILE DE MÉNAGE TRADITIONNEL.
wie dieser.



Alessandro Mendini

ALESSANDRO M.

Tire-bouchon
Korkenzieher



PEUT-ÊTRE JALOUS DU GRAND SUCCÈS D' « ANNA G. », ALESSANDRO MENDINI A DÉCIDÉ DE NOUS OFFRIR UN NOUVEAU PERSONNAGE : « ALESSANDRO M. ». ÉVIDEMMENT, CE TIRE-BOUCHON EST UN AUTO-PORTRAIT DE SON AUTEUR. CETTE ENTREPRISE, DE DONNER VIE À UN NOUVEAU PERSONNAGE CAPABLE DE S'INSÉRER AUSSI BIEN DANS UNE HISTOIRE PRIVÉE AUTOBIOGRAPHIQUE QUE SUR LA SCÈNE DU DESIGN INTERNATIONAL, N'A PAS ÉTÉ FACILE DU TOUT..

Alessandro Mendini
PARROT

S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R



War Alessandro Mendini vielleicht ein klein wenig neidisch auf den großen Erfolg von „Anna G.“? Jedenfalls beschloss er, uns einen neuen Charakter zu schenken: „Alessandro M.“, ebenfalls ein Korkenzieher und offensichtlich ein Selbstporträt des Designers. Einen neuen Charakter zu schaffen, der sich nicht nur mit Anstand in das autobiografische Geschehen eines Privatmenschen, sondern auch noch in das internationale DesignszENARIO einfügen würde, war alles andere als ein einfaches Unterfangen.

Tire-bouchon sommelier
Sommelier-Korkenzieher

MUSEUMS
AND PERMANENT
COLLECTIONS

Design
Museum
Gent

Groninger
Museum
Groningen

Museum
für
Angewandte
Kunst
Frankfurt

UNE MÉDIATION AVEC LE JEU, UN PONT VERS LE MONDE DU FANTASTIQUE

*Ein spielerischer Vermittler
und eine Brücke zur Welt
des Fantastischen.*



Guido Venturini
**GINO
ZUCCHINO**



Sucrier à bec verseur
Zuckerspender

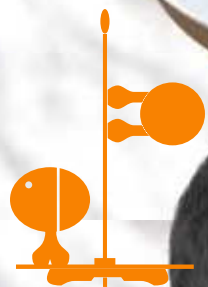


S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R

Stefano Giovannoni
LILLIPUT

Service
sel et poivre

Menage:
Salz und Pfeffer



REPENSER
L'OBJET
D'UN AUTRE
POINT DE VUE,
CELUI DE LA
COMMUNICATION

Stefano Giovannoni



*Es gilt, das Objekt
aus einem anderen
Blickwinkel
zu durchdenken
– dem der
Kommunikation*

S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R

LE MÉTAPROJET F.F.F., FAMILY FOLLOWS FICTION*,
*Das Metaprojekt F.F.F. Family Follows Fiction**
EST NÉ EN 1991 DE L'INTENTION D'EXPLORER LA
entstand 1991 aus dem Wunsch heraus,
STRUCTURE AFFECTIVE DES OBJETS ENCORE PLUS
die emotionale Seite der Objekte weitaus tiefer
PROFONDÉMENT QUE CE QU'ON AVAIT JAMAIS
auszuloten, als wir es je zuvor getan hatten.
FAIT AUPARAVANT. NOUS NOUS INTÉRESSONS AUX
Uns interessierten die delikatesten, intimsten
EXIGENCES HUMAINES LES PLUS DÉLICATES, INTIMES,
und sinnlichsten Bedürfnisse des Menschen.
SENSORIELLES. D'OÙ LA NAISSANCE D'UNE SÉRIE
Daraus entwickelte sich eine Reihe von Objekten,
D'OBJETS DONT LES FORMES RAPPELLENT LE MONDE
deren Formen an die Welt des Spiels,
DU JEU, DES DESSINS ANIMÉS, LES DOUCES FORMES
des Zeichentricks und auch an sanfte mütterliche
MATERNELLES. L'EMPLOI DE LA MATIÈRE PLASTIQUE
Rundungen erinnerten. Die Verwendung
A ÉTÉ UNE CONSÉQUENCE NATURELLE, CAR ELLE
von Kunststoff schien nur natürlich, da er eine
PERMET UNE LIBERTÉ D'EXPRESSION BIEN PLUS
sehr viel größere Ausdrucksfreiheit bietet als
GRANDE QUE LE MÉTAL.
Metall



Alberto Alessi

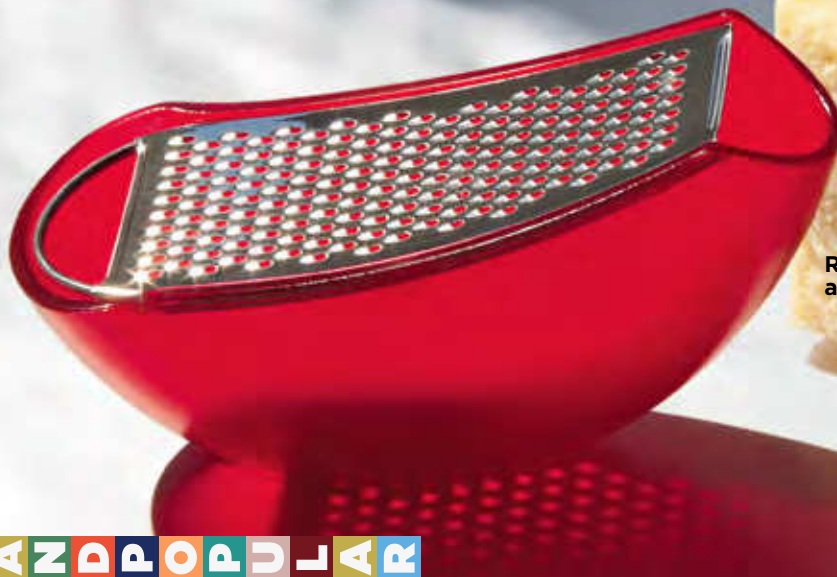
* F.F.F. Family Follows Fiction,
workshop by Centro Studi Alessi

Stefano Giovannoni - Harry
SHIP SHAPE



Récipient avec spatule
Behälter mit Spachtel

CSA - Alejandro Ruiz
PARMENIDE



**Râpe à fromage
avec récipient**
Reibe mit Käsedose

SUPERANDPOPULAR

**C'EST MERVEILLEUX
DE SE RÉVEILLER
AVEC DE NOUVELLES IDÉES...
ET DE RÊVER QU'ELLES
NOUS APPARTIENNENT**

Alejandro Ruiz


*Es ist so schön,
mit neuen Ideen
aufzuwachen ...
und zu träumen,
dass sie uns gehören*

**MUSEUMS
AND PERMANENT
COLLECTIONS**


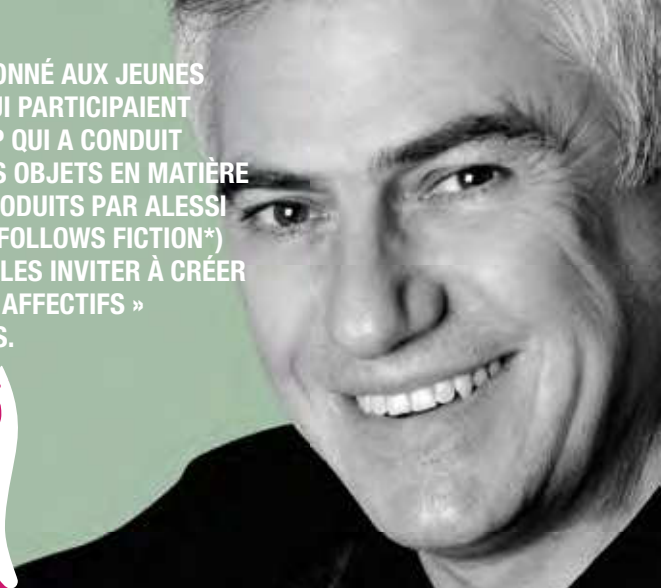
MOMA
*The museum
of Modern Art
New York*

**Mint Museum
of Art**
Charlotte





LE MANDAT DONNÉ AUX JEUNES DESIGNERS QUI PARTICIPAIENT AU WORKSHOP QUI A CONDUIT AUX PREMIERS OBJETS EN MATIÈRE PLASTIQUE PRODUITS PAR ALESSI (F.F.F. FAMILY FOLLOWS FICTION*) CONSISTAIT À LES INVITER À CRÉER DES « OBJETS AFFECTIFS » POUR ADULTES.



Die ersten von Alessi produzierten Kunststoffobjekte (F.F.F. Family Follows Fiction) gingen aus einem Workshop hervor. Der Auftrag an die jungen Designer lautete, „emotionale Objekte“ für Erwachsene zu entwerfen.*

** F.F.F. Family Follows Fiction, workshop by Centro Studi Alessi*



CSA - Biagio Cisotti
DIABOLIX

Ouvre-bouteilles
Flaschenöffner

S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R

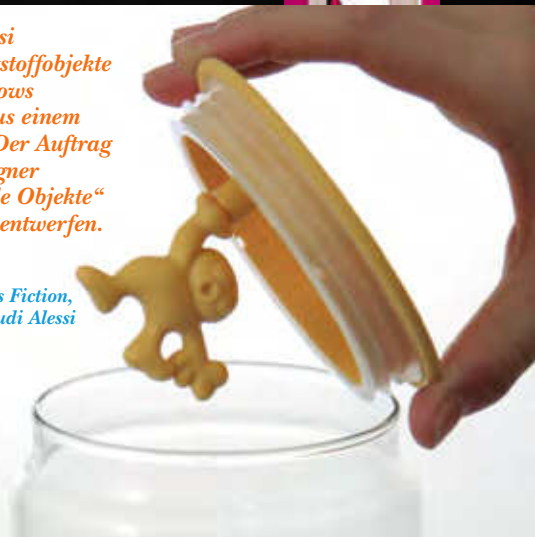


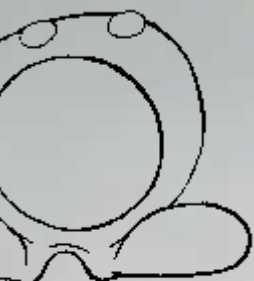
**LE MANDAT DONNÉ
AUX JEUNES DESIGNERS
QUI PARTICIPAIENT
AU WORKSHOP QUI A CONDUIT
AUX PREMIERS OBJETS
EN MATIÈRE PLASTIQUE
PRODUITS PAR ALESSI
(F.F.F. FAMILY FOLLOWS
FICTION*) CONSISTAIT
À LES INVITER À CRÉER
DES « OBJETS AFFECTIFS »
POUR ADULTES.**



*Die ersten von Alessi
produzierten Kunststoffobjekte
(F.F.F. Family Follows
Fiction*) gingen aus einem
Workshop hervor. Der Auftrag
an die jungen Designer
lautete, „emotionale Objekte“
für Erwachsene zu entwerfen.*

** F.F.F. Family Follows Fiction,
workshop by Centro Studi Alessi*





FRONTE



**Pot hermétique
avec couvercle**

*Küchendose aus Glas
mit abgedichtetem Deckel*



S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R

CSA - Mattia Di Rosa
GIANNI
a little man holding on tight



Stefano Giovannoni
**MAGIC
BUNNY**



Porte cure-dents
Zahnstocherbehälter

LE CURE-DENTS EST UN OBJET INDISPENSABLE, MAIS SON UTILISATION PEUT ENGENDRER UN CERTAIN EMBARRAS : POUR RENDRE PLUS GAI CE GESTE QUI N'EST PAS PARTICULIÈREMENT RAFFINÉ, GIOVANNONI EXTRAIT UN PETIT LAPIN DU CHAPEAU IMPRÉVISIBLE DE SA CRÉATIVITÉ.

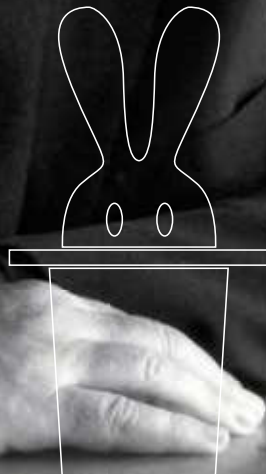
Zahnstocher sind unverzichtbar, doch ihre Verwendung kann zu Peinlichkeiten führen. Damit der unjunge Akt stattdessen Fröhlichkeit auslöst, zieht Giovannoni aus dem Zylinder seiner immer wieder überraschenden Erfindungskraft ein kleines Kaninchen hervor.



**L'EFFET QUE
CES PRODUITS ONT
EU DANS LE CONTEXTE
DU DESIGN A ÉTÉ,
DIRAIS-JE, CHOQUANT**

Stefano Giovannoni

Die Wirkung, die diese Produkte im Designkontext hervorriefen, war, ich sage mal, schockierend



L'ARCHITECTE STEFANO

Der Architekt Stefano

GIOVANNONI A TRAVAILLÉ

Giovannoni ist vor allem

SURTOUT DANS LE DESIGN

als Industriedesigner

INDUSTRIEL ET D'INTÉRIEUR,

und Innenarchitekt

EN CRÉANT DE NOMBREUSES

tätig und hat zahlreiche

FAMILLES DE PRODUITS

Produktfamilien von großem

QUI ONT CONNU UN GRAND

kommerziellem Erfolg

SUCCÈS COMMERCIAL

entworfen, die ihm

ET LUI ONT VALU LE TITRE

den Titel „super & popular

DE « CHAMPION DU SUPER

Champion“ der 2000er Jahre

& POPULAR » DES ANNÉES 2000.

einbrachten.



Stefano Giovannoni

CICO



Coquetier
Eierbecher

**S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R**



**Porte rouleau
de papier de cuisine**
Küchenrollenhalter

Stefano Giovannoni
BUNNY & CARROT

Stefano Giovannoni
MARY BISCUIT



Boîte à biscuits
Keksdose

CET OBJET RENVOIE EXPRESSÉMENT À CE QUE LA PSYCHANALYSE A DÉFINI LE « CODE MATERNEL »,

Mary Biscuit ist Ausdruck dessen, was in der Psychoanalyse als „mütterlicher Kodex“

MARY BISCUIT EST UNE BOÎTE À BISCUITS DONT LA FORME REFLÈTE LA FONCTION :

bezeichnet wird und ein Behälter für Gebäck, dessen Form seine Funktion widerspiegelt:

IL S'AGIT D'UN « GROS BISCUIT ». LE COUVERCLE DÉGAGE UN PARFUM DE BISCUIT.

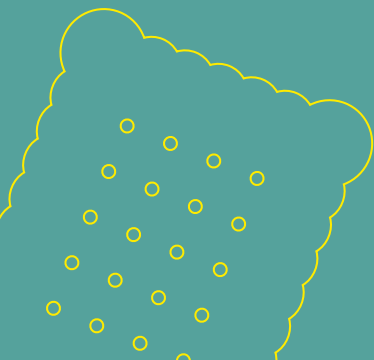
ein „Riesenskeks“. Der Deckel verströmt den Duft von Keksen.



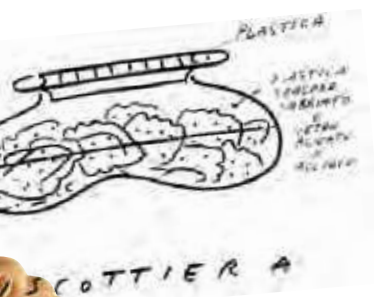
PAR RAPPORT À L'ACIER, LA MATIÈRE PLASTIQUE NOUS PERMETTAIT DE RÉALISER DES OBJETS QUI AVAIENT UN POTENTIEL D'EXPRESSION BEAUCOUP PLUS DÉVELOPPÉ, ON POUVAIT JOUER DE FAÇON EXTRÊMEMENT LIBRE, PAS SEULEMENT AVEC LA FORME DE L'OBJET, MAIS AUSSI AVEC LES CARACTÉRISTIQUES DE LA MATIÈRE, SA TRANSPARENCE, ET MÊME CERTAINS ASPECTS SENSORIELS ET TACTILES DE L'OBJET.

Im Gegensatz zu Stahl ließen sich mit Kunststoff Objekte mit einem weitaus höheren expressiven Potenzial umsetzen. Wir konnten damit sehr frei spielen, nicht nur mit der Form, sondern auch mit den Eigenschaften des Materials, mit seiner Durchsichtigkeit, sogar mit gewissen sensorischen und taktilen Aspekten des Objekts.

Stefano Giovannoni

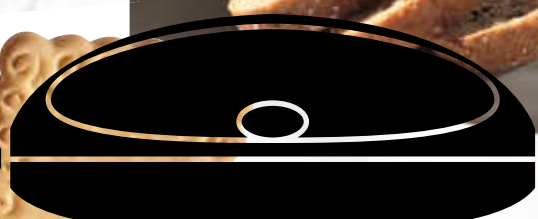


S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R



Stefano Giovannoni - Elisa Gargan

GNAM



Boîte à pain
Brotkasten

JE CRÉE DES OBJETS ET DES CHOSES
POUR MOI-MÊME ET POUR D'AUTRES
PERSONNES, COMME SI C'ÉTAIT
DES EXPÉRIENCES ÉMOTIVES
ET DES AFFIRMATIONS TEMPORELLES

*Ich gestalte Objekte und Dinge
für mich und andere, als seien
sie emotionale Erfahrungen
und zeitweilige Behauptungen*

Miriam Mirri
TIGRITO

*Nach dem Hundnapf „Lupita“ durfte der
APRÈS LA JATTE POUR LES CHIENS « LUPITA »,
für Katzen nicht fehlen: „Tigrito“.
CELLE POUR LES CHATS NE POUVAIT PAS
Dieselbe Designerin, der gleiche subtil
MANQUER : « TIGRITO ». LA MÊME AUTEUR, LA MÊME
verspielte Ansatz für ein neues Objekt
APPROCHE DÉLICATE, LUDIQUE, POUR AJOUTER UN
in einer Kollektion, die unseren
NOUVEL OBJET À LA COLLECTION QUI EST DÉDIÉE
vierbeinigen Freunden gewidmet ist.
À NOS AMIS LES ANIMAUX.*

Gamelle pour chat
Katzennapf

S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R

Sie werden gerade deswegen zu ironischen Objekten, weil sie nichts mehr zum Angeben haben. Sie müssen uns nicht sagen, dass wir reich oder kultiviert sind

**ILS DEVIENNENT
DES OBJETS IRONIQUES
JUSTEMENT PARCE QU'ILS
N'ONT RIEN DE QUOI FAIRE
ÉTALAGE, ILS N'ONT PAS
BESOIN DE NOUS DIRE
QUE NOUS SOMMES RICHES
OU DES PERSONNES
CULTIVÉES**

**S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R**

**MUSEUMS
AND PERMANENT
COLLECTIONS**

Museum
Für
Gestaltung
Zürich
Zürich



Balayette pour toilette
Klosettbürste

AVEC CE PREMIER OBJET POUR LE BAIN D'ALESSI, QUI NE FUT PAS EXEMPT DE CRITIQUES POUR AVOIR OSÉ TOUCHER UN SUJET DIFFICILE, STEFANO GIOVANNONI A APPORTÉ UN SOUFFLE DE POÉSIE À UNE TYPOLOGIE NOUS ÉTANT ABSOLUMENT INHABITUELLE, MAIS DESTINÉE À NOUS OUVRIR LES PORTES D'UN NOUVEAU TERRITOIRE DE DÉVELOPPEMENT.

Mit diesem ersten Alessi-Objekt fürs Bad hat Stefano Giovannoni – nicht ohne Kritik für seinen Mut, ein heikles Thema zu behandeln – eine poetische Brise in eine Produktart gehaucht, die für uns zwar ungewohnt war, aber neuen Entwicklungen Raum geben sollte.

Stefano Giovannoni
MERDOLINO

NÉ À BARCELONE EN 1941 ET ACTIF SURTOUT EN ARCHITECTURE, LLUÍS CLOTET A AUSSI CRÉÉ DANS SA CARRIÈRE, AVEC BEAUCOUP DE PARCIMONIE, QUELQUES PROJETS INTÉRESSANTS DE DESIGN DANS LE DOMAINE DES MEUBLES ET DES OBJETS POUR LA MAISON, COMME LA FAMILLE DE CORBEILLES « CHIFFONNÉES » CONÇUES POUR ALESSI.

Lluís Clotet, geboren 1941 in Barcelona, tätig vor allem als Architekt, hat während seiner Laufbahn, wenn auch mit großer Zurückhaltung, einige interessante Designprojekte vorgelegt, darunter Möbel und Haushaltsobjekte wie die Gruppe der „zerknitterten“ Behälter für Alessi.



Plateau rond
Tablett, rund

Lluís Clotet
FOIX

ME ATRAE LA SENCILLEZ Y LIVIANDAD DE LOS DISEÑOS QUE NACEN DE LAS MANOS, DEL JUEGO Y DE LA IRONÍA

Lluís Clotet

*Je suis attiré par la simplicité
et par la légèreté des projets qui naissent
des mains, du jeu et de l'ironie*

*Mich ziehen die Schlichtheit und die Leichtigkeit
von Projekten an, die unter unseren Händen,
aus dem Spiel und aus der Ironie heraus Form annehmen*

MADE IN ITALY

*Procédé de fabrication
Usine Alessi, Italie
Herstellungsverfahren
Alessi Fabrik, Italien*

Prototypes / Prototypen - Museo Alessi

Lluís Clotet
SARRIÀ

Corbeille ronde
Schale, rund





Pot hermétique
avec couvercle


*Küchendose
mit abgedichtetem Deckel*



Lluís Clotet

JULIETA

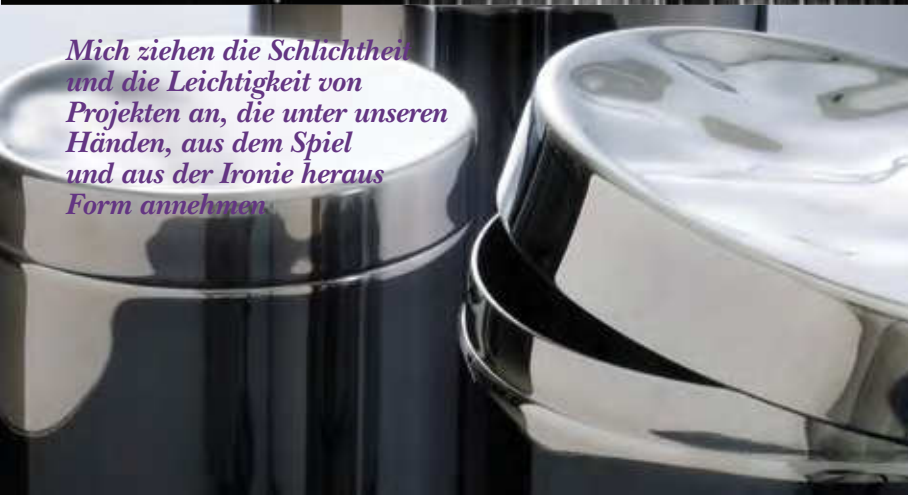




*Je suis attiré
par la simplicité
et par la légèreté
des projets qui naissent
des mains, du jeu
et de l'ironie*

ME ATRAE LA SENCILLEZ Y LIVIANDAD DE LOS DISEÑOS QUE NACEN DE LAS MANOS, DEL JUEGO Y DE LA IRONÍA

Lluís Clotet



*Mich ziehen die Schlichtheit
und die Leichtigkeit von
Projekten an, die unter unseren
Händen, aus dem Spiel
und aus der Ironie heraus
Form annehmen.*



Die Kreativität des Designers funktioniert immer in einem bestimmten Zusammenhang – er hat den Kopf in den Wolken und die Füße auf dem Boden.

Dessous de plat extensible
Ausziehbarer Topfuntersatz

Donato D'Urbino - Paolo Lomazzi
PESCHER



**LA CRÉATIVITÉ
DU DESIGNER
TRAVAILLE DE MANIÈRE
CONTEXTUELLE,
IL A LA TÊTE
DANS LES NUAGES
ET LES PIEDS
SUR TERRE**

Donato D'Urbino - Paolo Lomazzi

Jonathan De Pas, Donato D'Urbino, Paolo Lomazzi
Studio di architettura e industrial design,
a cura di Santino Limonta
RDE Ricerche Design Editrice, Milano, 2011





CETTE RÂPE GÉANTE EST NÉE D'UNE EXIGENCE
Diese Riesenreibe entstand aus einem
 PERSONNELLE DE RICHARD SAPPER. DANS SA
persönlichen Bedürfnis Richard
 FAMILLE, C'EST LUI QUI EST CHARGÉ DE RÂPER
Sappers. In seiner Familie ist er für das
 LE FROMAGE, MAIS COMME IL EST DE GRANDE
Käsereiben verantwortlich, doch als recht
 TAILLE, IL A TOUJOURS TROUVÉ DIFFICILE
stättlich gebauter Mann hatte er mit den
 D'UTILISER LES PETITES RÂPES QUE L'ON TROUVE
handelsüblichen kleinen Reiben immer
 DANS LE COMMERCE. IL A DONC CRÉÉ CETTE TRÈS
Schwierigkeiten. So entwarf er also diese
 GRANDE RÂPE QUI, EN UN OU DEUX PASSAGES,
große Variante, mit der sich Käse für den
 PERMET DE RÂPER LA QUANTITÉ DE FROMAGE
ganzen Teller reiben lässt.
 NÉCESSAIRE POUR UNE ASSIETTE.



**POUR MOI, LA FORME
 EST LA CONSÉQUENCE
 D'UNE VIE INTÉRIEURE
 QUE TOUT OBJET
 DOIT AVOIR**

*Für mich ist die Form
 das Resultat
 eines Innenlebens,
 das jedes Objekt
 haben muss*

Richard Sapper



Richard Sapper
TODO

**S
 U
 P
 E
 R
 A
 N
 D
 P
 O
 P
 U
 L
 A
 R**

Râpe géante à fromage
Riesengroße Reibe für Käse

CSA - Marta Sansoni
CACTUS!

LE CHANTOURNAGE S'INSÈRE DANS LE THÈME PLUS VASTE DE LA DÉCORATION, QUI A ACCOMPAGNÉ L'HISTOIRE DE L'HOMME DÈS SES ORIGINES. L'EMPLOI DU CHANTOURNAGE EST DEVENU PARTICULIÈREMENT INTÉRESSANT À L'ÉPOQUE INDUSTRIELLE, C'EST-À-DIRE À PARTIR DE LA DEUXIÈME MOITIÉ DU 19ÈME SIÈCLE, LORSQUE L'APPLICATION DE MOTIFS DÉCORATIFS, S'INSPIRANT DE LA NATURE OU DE LA GÉOMÉTRIE, A ÉTÉ UTILISÉE POUR DONNER UNE SORTE DE DIGNITÉ SUPÉRIEURE AUX PREMIERS PRODUITS INDUSTRIELS. DANS NOS CATALOGUES, CHAQUE DÉCENNIE A VU NAÎTRE DE NOUVELLES VARIATIONS SUR CE THÈME.



Porte-fruits
Obstschale




LANGAGES DU MONDE DE LA NATURE ET DU MONDE BIOLOGIQUE

Laura Polinoro

*Die Sprache
aus der Welt der Natur
und der Biologie*



*Perforation ist Teil
des übergeordneten Themas
Dekoration, das die Geschichte
der Menschheit schon seit ihren
Anfängen begleitet. Interessant
ist die Anwendung von Perforation
vor allem im industriellen Zeitalter
ab der zweiten Hälfte
des 19. Jahrhunderts,
als dekorative, stilisierte
Naturmotive verwendet wurden,
um den ersten Industrieprodukten
mehr Würde zu verleihen.
Im Laufe der Jahrzehnte sind
immer wieder neue Variationen
dieses Themas ins Sortiment
von Alessi eingeflossen.*



MADE IN ITALY

*Procédé de fabrication
Usine Alessi, Italie
Herstellungsverfahren
Alessi Fabrik, Italien*





Porte-fruits avec bol
Obstschale mit Schale

EMMA SILVESTRIS, CRÉATRICE DE BIJOUX, CÉLÈBRE POUR SA CORBEILLE À FRUITS L'ARBRE DES EAUX, EN TRANSFÉRANT DANS LE MÉTAL TRANCHÉ L'AURA MAGIQUE ET SYMBOLIQUE QUI A TOUJOURS ACCOMPAGNÉ, DEPUIS L'ANTIQUITÉ, CETTE MATIÈRE PRÉCIEUSE DE NATURE ORGANIQUE.

Die Schmuckdesignerin Emma Silvestris zelebriert mit dieser Obstschale den Baum des Wassers. Die magische, symbolische Aura, die dieses wertvolle organische Material seit der Antike umfängt, wird hier auf geschnittenes Metall übertragen.



Man nimmt Material vom Objekt weg, entfernt die Ränder und lässt es im Wesentlichen Natur sein

**SOUSTRARE DE LA MATIÈRE
À L'OBJET, EN ENLEVER
LES CONTOURS,
ÊTRE ESSENTIELLEMENT
NATURE**



Laura Polinoro



LPWK - Emma Silvestris
MEDITERRANEO

S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
O
L
A
R



Porte-fruits
Obstschale



MADE IN ITALY

Procédé de fabrication – Usine Alessi, Italie
Herstellungsverfahren – Alessi Fabrik, Italien



Fratelli Campana
BLOW UP


L'ŒUVRE DES FRÈRES CAMPANA SE CARACTÉRISE PAR L'EMPLOI DE MATIÈRES BRUTES ET PAR L'EXPERIMENTATION AVEC LES MATIÈRES PAUVRES ET RÉCUPÉRÉES. AVEC LEURS FORMES HYBRIDES, PARFOIS PRIMITIVES, ILS ESSAIENT D'EXPRIMER LES CONTRADICTIONS DE LEUR CHAOS URBAIN, EN PUISANT DANS LA VITALITÉ DES EXPRESSIONS INDIGÈNES POUR DONNER AUX PRODUITS UN CARACTÈRE AUTHENTIQUE, LIÉ AU TEMPÉRAMENT DE LA POPULATION LOCALE.

Die Arbeit der Gebrüder Campana zeichnet sich durch die Verwendung von Rohmaterialien und durch das Experimentieren mit ärmlichen und wiederverwerteten Materialien aus. Mit ihren hybriden, zuweilen primitiven Formen verleihen sie den Widersprüchen ihres urbanen Chaos' Ausdruck. Sie schöpfen aus der Lebendigkeit indigener Expressivität, um den Objekten einen authentischen Charakter zu verleihen, der in enger Beziehung zum Temperament der Einheimischen steht.

Cristina Morozzi

S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R

Corbeille
Schale



LES FRÈRES CAMPANA, DONT LE NOM EST ÉVIDEMMENT D'ORIGINE ITALIENNE, MAIS QUI SONT BRÉSILIENS À TOUS ÉGARDS, FONT PARTIE DES PHÉNOMÈNES LES PLUS INTÉRESSANTS DU JEUNE DESIGN INTERNATIONAL DES DERNIÈRES ANNÉES DU XXÈME SIÈCLE. ILS ONT APPORTÉ DU BRÉSIL ET DU SUD DU MONDE, DANS LE DESIGN EUROPÉEN, UN SOUFFLE SALUTAIRE DE LÉGÈRETÉ ET DE POÉSIE.

Trotz ihres offensichtlich italienischen Namens sind die Gebrüder Campana Brasilianer bis ins Mark, und sie gehören zweifellos zu den interessantesten Phänomenen, die das junge internationale Design in den letzten Jahren des 20. Jahrhunderts hervorgebracht hat. Aus Brasilien und dem südlichen Teil der Welt haben sie dem europäischen Design eine kräftige Brise Leichtigkeit und Poesie eingehaucht.

In unserer Arbeit bestimmt das Material die Form und die Funktion, es erweckt unsere Projekte zum Leben



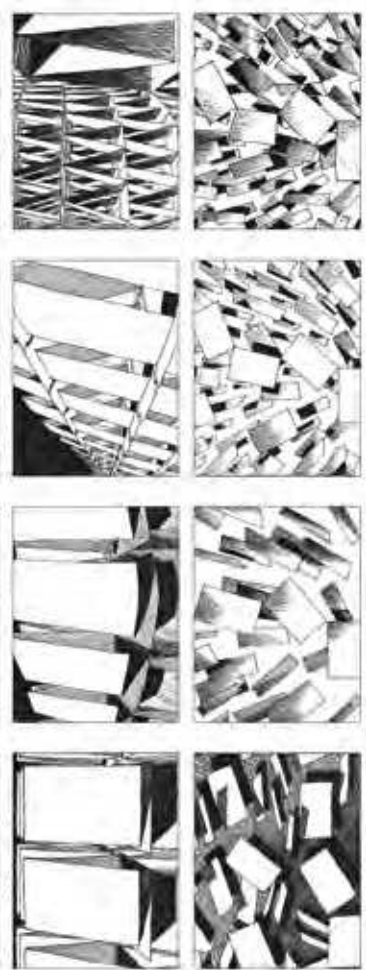
**DANS NOTRE TRAVAIL
LA MATIÈRE
DICTE LA FORME
ET LA FONCTION,
ELLE DONNE VIE
À NOS PROJETS**

Fratelli Campana

LE DESIGN EST UNE MANIÈRE NAÏVE DE SE SENTIR UN PEU PLUS PROCHES DU MYSTÈRE DE LA BEAUTÉ

Mario Trimarchi

*Design ist eine naive Methode,
sich dem Mysterium
der Schönheit ein wenig
näher zu fühlen*



*La stanza dello scirocco est une famille
d'objets qui naît autour de l'atmosphère
abstraite et immobile d'un lieu magique :
la pièce où, dans les grandes et vieilles
maisons de campagne en Sicile,
on est contraint de rester, à l'abri
de la chaleur étouffante, en attendant
que le Sirocco s'apaise. Une pièce sans
fenêtres, où l'on ne fait rien d'autre que
de penser au vent qui, dehors, bouleverse
les choses du monde.*

Mario Trimarchi



Corbeille
Korbtschale

MADE IN ITALY



Mario Trimarchi
LA STANZA
DELLO
SCIROCCO



„La Stanza dello Scirocco“ ist eine Objektfamilie, die aus der abstrakten, bewegungslosen Atmosphäre eines magischen Ortes entstand: In den großen alten Landhäusern Siziliens zieht man sich vor der Schwüle des Sciroccos in ein Zimmer zurück und wartet, bis er sich gelegt hat. Ein Zimmer ohne Fenster, in dem man nichts anderes zu tun hat, als an den Wind zu denken, der draußen die Welt in Aufruhr versetzt.

Mario Trimarchi

Porte-fruits
Obstschale

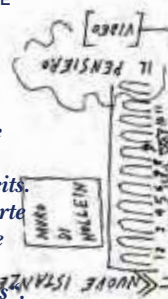
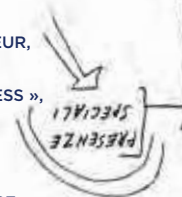
Procedé de fabrication
Usine Alessi, Italie
Herstellungsverfahren
Alessi Fabrik, Italien



Cafetière espresso
Espressomaschine

CETTE « MOKA ALESSI » EST UN HOMMAGE À MON GRAND-PÈRE MATERNEL, ALFONSO BIALETTI, QUI, AU COURS DES ANNÉES 30 DU XXÈME SIÈCLE, A ÉTÉ L'INVENTEUR, LE DESIGNER ET LE PREMIER PRODUCTEUR DE LA « MOKA EXPRESS », LA CÉLÈBRE CAFETIÈRE EXPRESSO ITALIENNE. ALESSANDRO MENDINI A INTERPRÉTÉ L'INVENTION DE MON GRAND-PÈRE AVEC LA PRISE DE CONSCIENCE ACTUELLE DES TENDANCES DU DESIGN CONTEMPORAIN, ET AVEC LA GRANDE NOUVEAUTÉ D'UN PRIX ACCESSIBLE, EXCEPTIONNELLEMENT ACCESSIBLE POUR UN PRODUIT ALESSI.

„Moka Alessi“ ist eine Hommage an Alfonso Bialetti, meinen Großvater mütterlicherseits. Er erfand, entwarf und produzierte in den 1930er Jahren die beliebte und bekannte italienische Espressomaschine „Moka Express“. Alessandro Mendini hat die Erfindung meines Großvaters im Bewusstsein um die Mittel des zeitgenössischen Designs neu interpretiert und gleichzeitig für eine weitere Neuerung gesorgt: einen Preis, der für ein Produkt von Alessi außergewöhnlich entgegenkommend ist.
Alberto Alessi



FASTI STORICHE



MON ENFANCE A DURÉ TRÈS LONGTEMPS, ET JE NE SAIS MÊME PAS SI ELLE EST FINIE

Alessandro Mendini

*Meine Kindheit
hat ewig angehalten,
und ich weiß nicht
einmal, ob sie
wirklich vorbei ist*



Alessandro Mendini
MOKA ALESSI

DANS MON PROJET
JE TENDS À INTRODUIRE
DES ÉLÉMENTS
ÉMOTIONNELS, QUI NE
SONT PAS DIRECTEMENT
LIÉS À LA RAISON
DE L'ORGANISATION
FONCTIONNELLE
DE LA VIE

Alessandro Mendini

*Ich tendiere in meinem
Design zu emotionalen
Elementen, die nicht
direkt mit der Rationalität
eines funktionsorientierten
Lebens zusammenhängen*



Alessandro Mendini

ANNA GONG

« ANNA GONG »
EST UN OBJET-SCULPTURE
QUI AU BESOIN SE TRANSFORME
EN UN GRAND SERVITEUR MUET
À TROIS ÉTAGES.
POUR LE TRANSFORMER EN UN
SERVITEUR MUET, IL FAUT SOULEVER
UNE PARTIE DE LA « CHEVELURE »
QUI SERT DE BLOCAGE, PUIS FAIRE
TOURNER LES TROIS ÉTAGES
L'UN APRÈS L'AUTRE.

„Anna Gong“ ist ein Objekt
und eine Skulptur, die bei Bedarf
zu einer großzügigen Etagere
mit drei Ebenen wird. Um sie in
eine solche zu verwandeln,
muss man lediglich den als Schließe
fungierenden „Haarschopf“ lüften
und anschließend die drei Ebenen
in Position bringen.



LA COLLABORATION AVEC ALESSI A ÉTÉ UNE HISTOIRE DE GRANDE AMITIÉ. LE SENS DE CETTE LONGUE AMITIÉ A INFLUENCÉ LES CHANGEMENTS QUI SE SONT PRODUITS CES VINGT DERNIÈRES ANNÉES : LE PASSAGE DU FONCTIONNALISME AU POST-MODERNISME, AU MINIMALISME, À LA POLYMATÉRICITÉ, ET LES TRANSFORMATIONS DES CONCEPTS D'INDUSTRIE, DES STRATÉGIES, DES POLITIQUES DE CETTE ENTREPRISE, OÙ JE ME SUIS SOUVENT SENTI IMPLIQUÉ DANS CERTAINS DES CHOIX DÉTERMINANTS LES PLUS DÉLICATS.

Die Zusammenarbeit mit Alessi stand im Zeichen einer großen Freundschaft. Diese lange Freundschaft war es auch, die uns durch die Veränderungen der letzten zwanzig Jahre geleitet hat: den Übergang von Funktionalismus zu Postmodernismus, Minimalismus und Multimaterialität und die Transformation der industriellen Konzepte, Strategien und Politik dieses Unternehmens, an dessen entscheidenden Momenten ich mich oft beteiligt gefühlt habe.

Alessandro Mendini

S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R

Surtout pliable
Faltbare Etagère

S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R

Marcel Wanders
DRESSED

Plateau rond
Tablett, rund

MADE IN ITALY

*Ich gehe nicht.
Entweder renne ich,
oder ich tanze.
In meinem Tanz
regiert die Phantasie*

**MOI JE NE MARCHÉ JAMAIS
OU JE COURS, OU JE DANSE
DANS MA DANSE,
C'EST LA FANTAISIE
QUI COMMANDE**

Marcel Wanders

**MARCEL WANDERS A FAIT
Marcel Wanders hat
DE LA DÉCORATION
die Dekoration zu einem
UN DE SES SUJETS PRÉFÉRÉS,
seiner bevorzugten Themen
EN L'UTILISANT DE MANIÈRE
erwählt, setzt sie jedoch
ANTI-CONVENTIONNELLE,
auf unkonventionelle Art
ET EN CRÉANT UN AGRÉABLE
ein, um beim Gebrauch des
EFFET MULTI-SENSORIEL
Objekts einen gefälligen,
QUAND NOUS UTILISONS
alle Sinne umfassenden Effekt
L'OBJET EN QUESTION.
zu kreieren. Seine reiche,
LES SIGNES SONT RICHES,
expressive Formensprache
EXPRESSIFS,
bewegt sich zwischen blumig
DU FLORÉAL AU BAROQUE,
und barock, wirkt im Ganzen
MAIS L'ENSEMBLE ARRIVE
aber dank des Kontrastes
À ÊTRE ÉLÉGANT ET LÉGER
zwischen Hintergrund und
GRÂCE AU CONTRASTE
Motiv, zwischen Flachrelief
ENTRE LE FOND ET LE DÉCOR,
und polierten Flächen elegant
ENTRE LE BAS-RELIEF
und leicht.
ET LES PARTIES BRILLANTES**



LE PROJET DE MES APPAREILS
ÉLECTROMÉNAGERS ADHÈRE DE MANIÈRE
SYNTHÉTIQUE AUX CARACTÉRISTIQUES
TYPOLOGIQUES (À L'ICÔNE)
DES DIFFÉRENTS PRODUITS,
AVEC RIEN DE MOINS ET RIEN DE PLUS :
TOUT EN N'ÉTANT PAS NÉO-MINIMALISTE,
L'ATTRAIT ÉMOTIONNEL EST
SOIGNEUSEMENT MODÉRÉ,
ET RIEN N'EST CÉDÉ AU DESIGN
EN LUI-MÊME.

*Das Design meiner elektrischen
Haushaltsgeräte begrenzt
sich strikt auf die kennzeichnenden
Merkmale (das Ideal)
eines jeden Produkts, nicht mehr
und nicht weniger. Obwohl nicht
neominimalistisch, ist auch ihr
emotionaler Reiz knapp bemessen
und nichts bleibt dem Design
als Selbstzweck überlassen.*

Stefano Giovannoni

Stefano Giovannoni
SG68 W



**Grille-pain
avec chauffe-croissants**
Toaster mit Brötchenaufsatz



SUPERANDPOPULAR

Stefano Giovannoni
SG67 W



Mini-aspirateur
Akkusauger



Stefano Giovannoni
SG63 W



Presse-agrumes électrique
Elektrische Zitronenpresse

**LE DESIGNER
EST UNE PERSONNE
QUI A DE LONGUES
ANTENNES QUI DOIVENT
PERCEVOIR À L'AVANCE
LE CHANGEMENT
DES TEMPS**

Stefano Giovannoni

*Ein Designer ist jemand
mit langen Antennen,
der den Wandel der Zeiten
voraussehen muss.*



JE CROIS QUE LE DOUTE EST UN DES ASPECTS LES PLUS IMPORTANTS POUR LES DESIGNERS ET POUR TOUTE PERSONNE QUI PRODUIT

Wiel Arets

*Das Zweifeln ist
meiner Meinung nach
einer der wichtigsten
Aspekte für Designer
und alle, die etwas
produzieren*

ARCHITECTE SINGULIER, ESPRIT
INDÉPENDANT, WIEL ARETS
EST UN MAÎTRE DANS L'ART
D'UTILISER LES MATÉRIAUX,
AUSSI BIEN DANS LEUR FORME
LA PLUS BRUTE QUE DANS LEUR
FORME ÉTONNANMENT RAFFINÉE.

LA CENTRALITÉ DE SON TRAVAIL
NE CONSISTE PAS EN UNE ACTIVITÉ
D'ÉLABORATION FORMELLE
DE TYPE SCULPTURAL OU
ICONIQUE, MAIS TEND À UNE
CONDENSATION ET À UNE
INTENSITÉ QUI SONT
LA RAISON DE L'AURA SPÉCIALE
DE LÉGÈRETÉ ET DE CONSISTANCE
QUI CARACTÉRISE SES ŒUVRES.

*Außergewöhnlicher Architekt,
unabhängiger Denker:
Wiel Arets ist ein Meister
in der Verwendung
von Materialien,
ob in ihrer rohen Form
oder überraschend erlesen.*

*Im Zentrum seiner Arbeit
steht nicht die skulpturale
oder ikonische Ausarbeitung
der Form, sondern eher
eine Verdichtung
und Intensivierung,
aus denen die besondere
Aura der Leichtigkeit
und Stimmigkeit entsteht,
die seine Werke charakterisiert.*



Wiel Arets
HOT.IT

*ILBAGNOALESSI dOt,
by Laufen and Oras 2007*



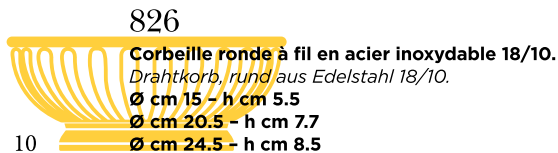
LACUCINAALESSI, by Valcucine 2012

**S
U
P
E
R
A
N
D
P
O
P
U
L
A
R**

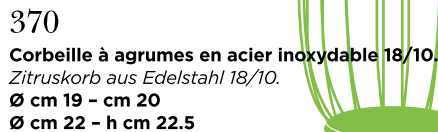


**Bouilloire
électrique**
*Elektrischer
Wasserkocher*

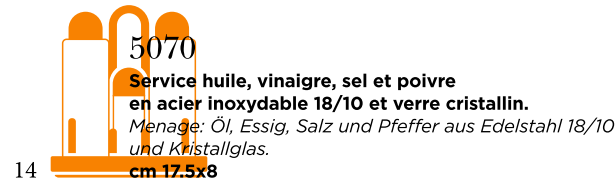
TRAITEMENT RIGOUREUX DES VOLUMES ET DES PARTIES
Rigoroser Umgang mit Volumen und funktionellen Komponenten.
FONCTIONNELLES. UNE BOUILLOIRE QUI UNIT LA GRANDE EFFICACITÉ AUX
Ein Wasserkocher, der höchste Effizienz mit den Eigenschaften
QUALITÉS D'UNE CARAFE ÉLÉGANTE, QUI PEUT PASSER SANS PROBLÈMES
einer eleganten Karaffe vereint und in der Küche wie am Tisch
DE LA CUISINE À LA TABLE.
eine gute Figur macht.



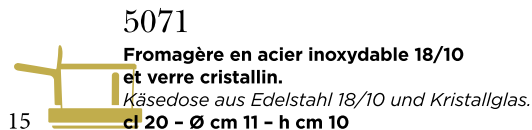
10



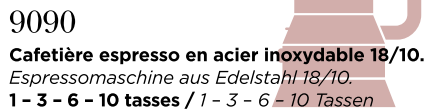
12



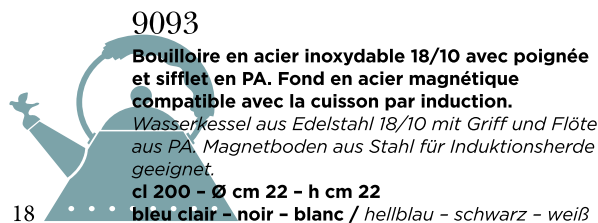
14



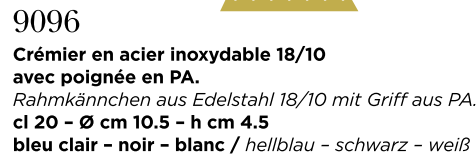
15



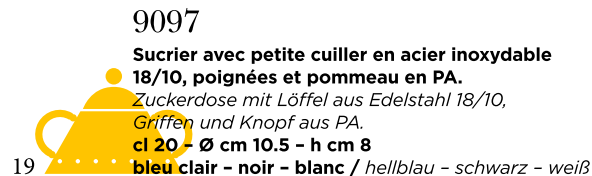
16



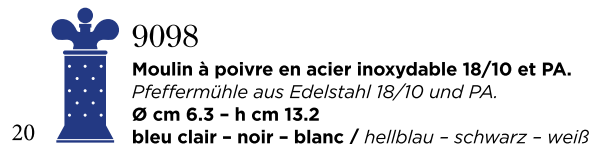
18



19

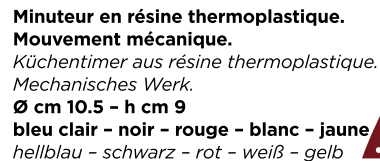


19



20

KITCHEN TIMER



21

MGSAL

**Salière en acier inoxydable 18/10
avec base et couvercle en PA.**

*Salzstreuer aus Edelstahl 18/10 mit Deckel
und Verschluss aus PA.*

Ø cm 6.3 - h cm 11.3

bleu clair - noir - blanc / hellblau - schwarz - weiß

21



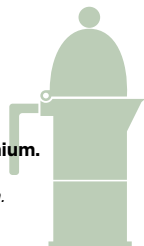
LA CUPOLA

**Cafetière espresso en fonte d'aluminium.
Poignée et pommeau en PA.**

*Espressomaschine aus Gußaluminium.
Griff und Knopf aus PA.*

1 - 3 - 6 tasses / 1 - 3 - 6 Tassen

22



JUICY SALIF

Presse-agrumes en fonte d'aluminium.

Zitronenpresse aus Gußaluminium.

Ø cm 14 - h cm 29

24



GIROTONDO

Corbeille ronde ajourée en acier inoxydable 18/10.

Schale, durchbrochen aus Edelstahl 18/10.

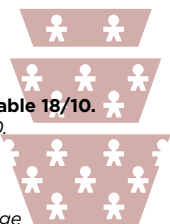
Ø cm 18 - h cm 5.4

Ø cm 20.5 - h cm 8.8

Ø cm 23 - h cm 12.2

noir - Pop Orange / schwarz - Pop Orange

26



GIROTONDO

**Plateau rond avec bord ajouré
en acier inoxydable 18/10.**

*Tablett, rund mit durchbrochenem Rand
aus Edelstahl 18/10.*

Ø cm 40

noir - Pop Orange / schwarz - Pop Orange

27



ANNA G.

**Tire-bouchon en zamac chromée/ Tire-bouchon
en zamac chromée et résine thermoplastique.**

*Korkenzieher aus verchromtem Zamak/
Korkenzieher aus verchromtem Zamak
und thermoplastischem Harz.*

Ø cm 7 - h cm 24.5

**bleu clair - noir - vert - rouge foncé
hellblau - schwarz - grün - dunkelrot**

28



ALESSANDRO M.

**Tire-bouchon en zamac chromée et résine
thermoplastique.**

*Korkenzieher aus verchromtem Zamak
und thermoplastischem Harz.*

Ø cm 6 - h cm 21

bleu clair - rouge - bleu / hellblau - rot - blau

30



PARROT

**Tire-bouchon sommelier en fonte d'aluminium
et PC. Licensed by Pulltaps**

*Sommelier-Korkenzieher aus Gußaluminium
und PC. Licensed by Pulltaps.*

cm 3x2.5 - h cm 13

**bleu clair - noir - vert - Proust
hellblau - schwarz - grün - Proust**

31



GINO ZUCCHINO

Sucrier à bec verseur en résine thermoplastique.

Zuckerspender aus thermoplastischem Harz.

cl 20 - cm 8.5x8.3 - h cm 14

bleu - noir - vert - Mint Shake - rouge

blau - schwarz - Mint Shake - grün - rot

32



LILLIPUT

**Service sel et poivre en résine thermoplastique
et base en acier inoxydable 18/10.**

*Menage: Salz und Pfeffer aus thermoplastischem
Harz und Gestell aus Edelstahl 18/10.*

Ø cm 11 - h cm 14.5

**bleu clair - noir et blanc - vert - orange -
Sweet Yellow / hellblau - schwarz und weiß -
grün - orange - Sweet Yellow**

33



SHIP SHAPE

Récipient en résine thermoplastique avec spatule en acier inoxydable 18/10.

Behälter aus thermoplastischem Harz mit Spachtel aus Edelstahl 18/10.

cm 15.5x8.5 - h cm 15.5

bleu - noir - Mint Shake - orange - Sweet Yellow

blau - schwarz - Mint Shake - orange - Sweet Yellow



33

CICO

Coquetier avec salière et cuillère en résine thermoplastique.

Eierbecher mit Salzstreuer und Löffel aus thermoplastischem Harz.

cm 9x8 - h cm 11.5

bleu - noir - Green Bud - vert - rose -

Sweet Orange - jaune / blau - schwarz -

Green Bud - grün - rosa - Sweet Orange - gelb



39

PARMENIDE

Râpe à fromage avec récipient en résine thermoplastique et acier.

Reibe mit Käsedose aus thermoplastischem Harz und Edelstahl.

cm 15.3x7.5 - h 6.7

bleu - noir - glace - rouge - blanc ivoire

blau - schwarz - eisgrau - rot - elfenbeinfarben



34

BUNNY & CARROT

Porte rouleau de papier de cuisine en résine thermoplastique.

Küchenrollenhalter aus thermoplastischem Harz.

cm 20.2x16 - h cm 29.4

vert - blanc - rose / grün - weiß - rosa

cm 20.2x16 - h cm 34

vert - blanc / grün - weiß



39

DIABOLIX

Ouvre-bouteilles en résine thermoplastique.

Flaschenöffner aus thermoplastischem Harz.

cm 18x5.5

bleu - anthracite - vert - rouge - jaune

blau - anthrazitfarben - grün - rot - gelb



35

MARY BISCUIT

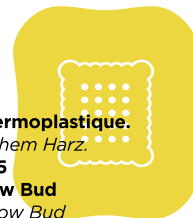
Boîte à biscuits en résine thermoplastique.

Keksdose aus thermoplastischem Harz.

cl 350 - cm 28x22 - h cm 11.5

bleu - glace - orange - Yellow Bud

blau - eisgrau - orange - Yellow Bud



40

GIANNI, a little man holding on tight

Pot hermétique en verre avec couvercle en résine thermoplastique.

Küchendose aus Glas mit abgedichtetem

Deckel aus thermoplastischem Harz.

cl 70 - cl 90 - cl 140

bleu clair - noir - Mint Shake - Sweet Yellow - blanc - jaune

hellblau - schwarz - Mint Shake - Sweet Yellow - weiß - gelb

cl 200

bleu clair - noir - blanc - jaune

hellblau - schwarz - weiß - gelb



36

GNAM

Boîte à pain en résine thermoplastique.

Brotkasten aus thermoplastischem Harz.

cm 46x30 - h cm 16.5

noir - orange - blanc / schwarz - orange - weiß



41

MAGIC BUNNY

Porte cure-dents en résine thermoplastique.

Zahnstocherbehälter aus thermoplastischem Harz.

Ø cm 7.5 - h cm 14

bleu - noir - vert - rose - jaune

blau - schwarz - grün - rosa - gelb



38

TIGRITO

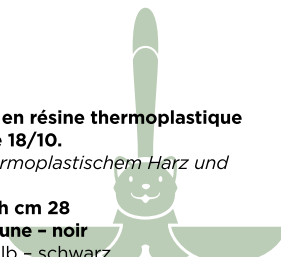
Gamelles pour chat en résine thermoplastique et acier inoxydable 18/10.

Katzennapf aus thermoplastischem Harz und Edelstahl 18/10.

cl 55 - cm 32x16 - h cm 28

gris - bleu clair - jaune - noir

grau - hellblau - gelb - schwarz



42



MERDOLINO

Balayette pour toilette en résine thermoplastique.

Klosettbürste aus thermoplastischem Harz.

Ø cm 12 - h cm 48

marron - bleu - orange

braun - blau - orange

43



TODD

Râpe géante à fromage et noix de muscade en acier et bois.

Riesengroße Reibe für Käse und Muskatnuß aus Edelstahl und Holz.

cm 10x10 - h cm 46

49



FOIX

Plateau rond en acier inoxydable 18/10.

Tablett, rund aus Edelstahl 18/10.

Ø cm 44 - h cm 3

Super Black - Milky White

Super Black - Milky White

44



CACTUS!

Porte-fruits ajouré en acier inoxydable 18/10.

Obstschale, durchbrochen aus Edelstahl 18/10.

Ø cm 21 - h cm 9.5

Ø cm 29 - h cm 10.8

noir - Super White / schwarz - Super White

50



SARRIÀ

Corbeille ronde en acier inoxydable 18/10.

Schale, rund aus Edelstahl 18/10.

Ø cm 27.5 - h cm 6.5

Super Black - Milky White

Super Black - Milky White

45



MEDITERRANEO

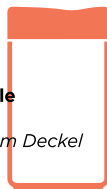
Porte-fruits en acier inoxydable 18/10 et bol en résine thermoplastique.

Obstschale aus Edelstahl 18/10 und Schale aus thermoplastischem Harz.

cl 200 - Ø cm 21 - h cm 9.5

cl 440 - Ø cm 29 - h cm 10.8

52



JULIETA

Pot hermétique en verre avec couvercle en acier inoxydable 18/10.

Küchendose aus Glas mit abgedichtetem Deckel aus Edelstahl 18/10.

cl 50 - cl 75 - cl 100 - cl 150

46



MEDITERRANEO

Porte-fruits en acier inoxydable 18/10.

Obstschale aus Edelstahl 18/10.

Ø cm 21 - h cm 9.5

Ø cm 29 - h cm 10.8

noir - rouge - blanc - Native Biscuit

Schwarz - rot - weiß - Native Biscuit

53



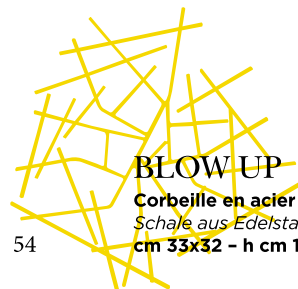
PESCHER

Dessous de plat extensible en acier inoxydable 18/10.

Ausziehbarer Topfuntersatz aus Edelstahl 18/10.

cm 51x19 - h cm 1.2

48



BLOW UP

Corbeille en acier inoxydable 18/10.

Schale aus Edelstahl 18/10.

cm 33x32 - h cm 10.5

54

LA STANZA DELLO SCIROCCO

Corbeille en acier inoxydable 18/10.
Korbtschale aus Edelstahl 18/10.
cm 24.5x23.2 - h cm 6.2
noir - blanc / schwarz - weiß



56

SG68 W

Grille-pain avec chauffe-croissants en acier inoxydable 18/10 et résine thermoplastique.
Toaster mit Brötchenaufsatz aus Edelstahl 18/10 und thermoplastischem Harz.
cm 41x11.5 - h cm 19



64

LA STANZA DELLO SCIROCCO

Porte-fruits en acier inoxydable 18/10.
Obstschale aus Edelstahl 18/10.
cm 27.3x27.3 - h cm 13
noir - blanc / schwarz - weiß



57

SG67 W

Mini-aspirateur sans fil rechargeable en acier inoxydable 18/10 et résine thermoplastique.
Akkusauger aus Edelstahl 18/10 und thermoplastischem Harz.
cm 38.5x11.5 - h cm 14
220-240 V - 50-60 Hz



64

MOKA ALESSI

Cafetière espresso en fonte d'aluminium.
Poignée et pommeau en résine thermoplastique.
Espressomaschine aus Gußaluminium.
Griff und Knopf aus thermoplastischem Harz.
1 - 3 - 6 tasses / 1 - 3 - 6 Tassen



58

SG63 W

Presse-agrumes électrique en acier inoxydable 18/10 et résine thermoplastique.
Elektrische Zitronenpresse aus Edelstahl 18/10 und thermoplastischem Harz.
Ø cm 22 - h cm 28



65

ANNA GONG

Surtout pliable en acier inoxydable 18/10.
Faltbare Etagère aus Edelstahl 18/10.
cm 44x20 - h cm 27



60

HOT.IT

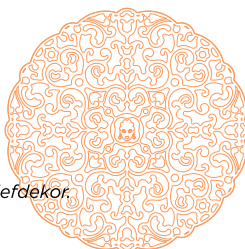
Bouilloire électrique en acier inoxydable 18/10.
Intérieur, poignée et couvercle en résine thermoplastique. / *Elektrischer Wasserkocher aus Edelstahl 18/10.*
Innenseite, Griff und Deckel aus thermoplastischem Harz.
cl 80 - cl 140
noir - blanc / schwarz - weiß



66

DRESSED

Plateau rond en acier inoxydable 18/10 avec décoration en relief.
Tablett, rund aus Edelstahl 18/10 mit Reliefdekor.
Ø cm 35
noir - blanc / schwarz - weiß



62